



香港消防处  
Hong Kong Fire Services Department

2010  
Review 年报

与时俱进  
为民解困





## 理想

为香港市民服务，务使香港成为安居乐业的地方

## 使命

- 保障生命财产免受火灾或其他灾难侵害
- 提供有关防火措施及火警危险的意见
- 教育市民，并提高公众的消防安全意识
- 为伤病者提供急救护理及运送往医院的服务

## 信念

- 保持高度廉洁正直
- 发挥专业精神、精益求精
- 致力提供优质服务
- 时刻准备面对挑战、勇于承担责任
- 维持良好士气和团队精神

# 香港消防处年报

Hong Kong Fire Services Department Review

# 2010

## Our Vision

To serve Hong Kong by making it a safe place to live and work

## Our Mission

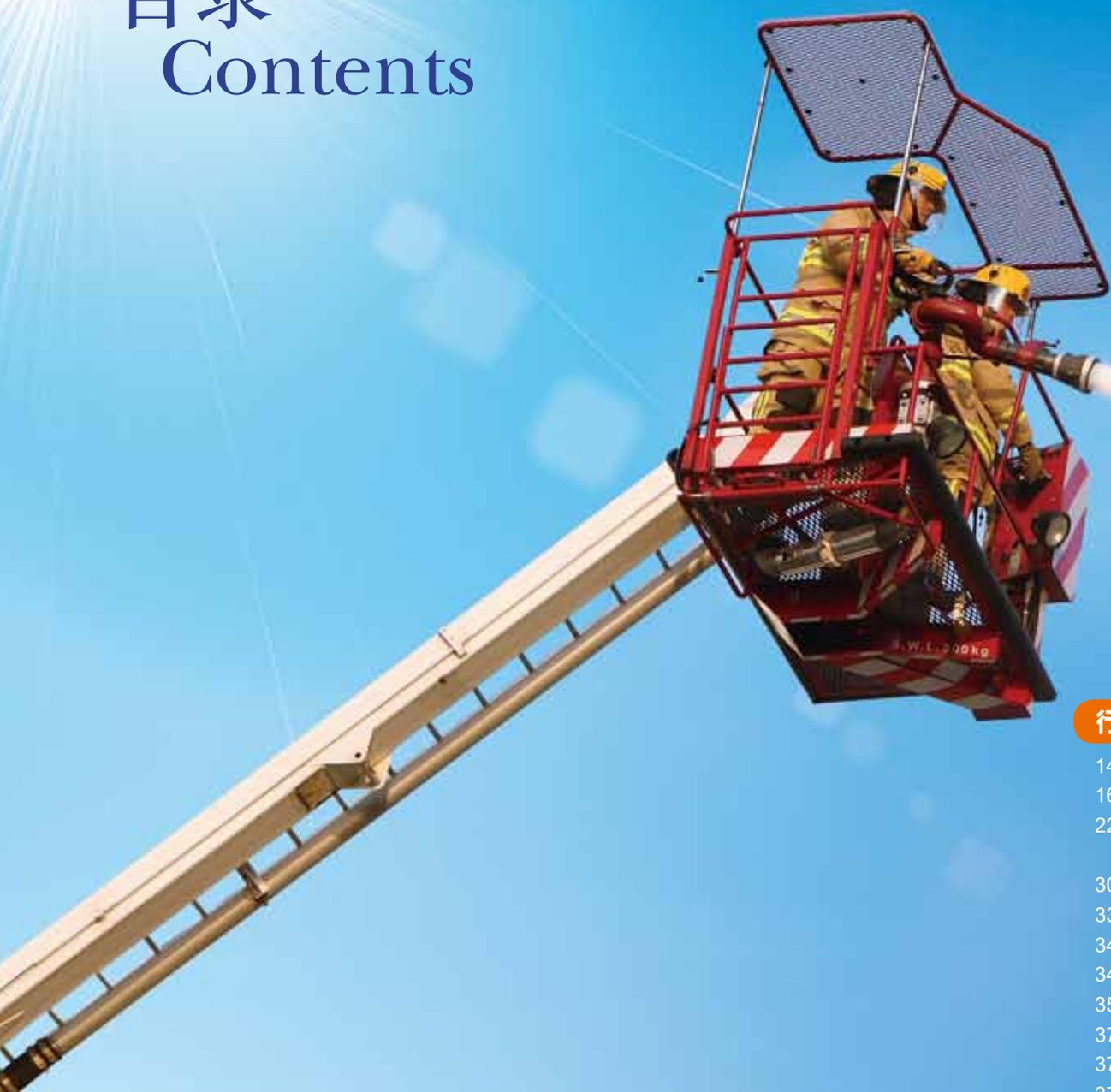
- To protect life and property from fire or other calamity
- To give advice on fire protection measures and fire hazards
- To educate the community and to promote the public awareness on fire safety
- To render ambulance aid to the sick and the injured and convey them to hospital

## Values

- Upholding high standards of integrity
- Striving for professionalism and continuous improvement
- Dedication and commitment to providing quality service
- Readiness in meeting challenge and accepting accountability
- Maintaining high spirit and esprit de corps among staff members



# 目录 Contents



04-07 处长回顾 Director's Review

08-11 组织 Organisation

## 行动 Operations

- 14 服务承诺 Performance Pledge
- 16 扑灭火警 Fire-fighting
- 22 特别服务 Special Services
  - 马头围道塌楼事件 Collapse of Building at Ma Tau Wai Road
- 30 救护服务 Ambulance Services
- 33 调派及通讯 Mobilising and Communications
- 34 机场消防队 Airport Fire Contingent
- 34 灭火轮 Fireboats
- 35 潜水服务 Diving Services
- 37 特种救援队 Special Rescue Squad
- 37 坍塌搜救专队 Urban Search and Rescue Team
- 37 先遣急救员 First Responder

## 防火工作 Fire Protection

- 40 牌照及审批 Licensing and Certification
- 42 消防安全 Fire Safety
- 45 消防安全巡查 Fire Safety Inspections
- 45 旧式楼宇消防安全 Fire Safety of Old Buildings
- 45 巡查工业楼宇 Industrial Buildings Inspections

## 人力资源管理 Human Resources Management

- 48 编制 Establishment
- 48 招聘 Recruitment
- 49 消防训练学校 Fire Services Training School
- 51 消防处救护训练学校 Fire Services Ambulance Command Training School
- 51 灭火与救援训练 Fire-fighting and Rescue Training
- 51 管理及发展 Management and Development
- 52 现场指挥训练 Incident Command Training
- 53 体能训练 Physical Training
- 53 兴趣小组及专责队伍 Interest Groups and Specialist Teams
  - 火警调查组 Fire Investigation Team
  - 压力辅导组 Stress Counselling Team
  - 纪律专责队伍 Service Disciplinary Team
  - 消防工程兴趣小组 Fire Engineering Interest Group
  - 消防车组兴趣小组 Fire Appliance Interest Group
- 54 福利 Welfare
- 54 员工关系 Staff Relations
- 56 体育及康乐 Sports and Recreation

## 行政及后勤支援 Administration & Logistic Support

- 60 财政 Finance
- 60 策划 Planning
- 61 管理 Management
- 61 资讯科技管理 Information Technology Management
- 61 工场 Workshops
- 63 车辆 Appliances
- 63 工具及装备 Equipment and Personal Protective Clothing

## 与时俱进 To Move with the Times

- 66 顾客服务意见调查 Customer Satisfaction Survey
- 66 辅助医疗服务质素保证系统 Paramedic Services Quality Assurance System
- 67 救护车出勤电子纪录 e-Ambulance Journey Record
- 67 救护车调派分级制 Medical Priority Dispatch System
- 68 高空拯救队 High Angle Rescue Team
- 68 核生化部队 HazMat Team
- 68 消防训练学院 Fire Services Academy

## 与内地及海外的联系 Links with the Mainland and Overseas

- 72 与内地的联系 Liaison with the Mainland
- 74 与海外同业的联系 Links with Overseas Counterparts

## 融入社区 Integration into the Community

- 78 「楼宇消防安全特使」计划 Building Fire Safety Envoy Scheme
- 79 「消防安全大使」计划 Fire Safety Ambassadors Scheme
- 79 学校消防安全话剧比赛 School Fire Safety Drama Competition
- 79 「打铁趁热」宣传活动 Hot Strike Campaign
- 79 「救心先锋」计划 Heart Saver Scheme
- 80 消防处义工队 Fire Services Volunteer Team
- 80 公众联络小组 Public Liaison Group
- 81 走进校园—慎用救护服务宣传计划  
School Outreaching Scheme - Do Not Misuse Ambulance Service Publicity Programme

## 附录 Appendices

- 82 组织图 Organisation Chart
- 84 消防局及救护站 Fire Stations and Ambulance Depots
- 88 勋衔及嘉许 Honours and Awards
- 89 消防及救护车辆 Fire Appliances and Ambulances
- 91 火警统计数字 Fire Statistics
- 93 特别服务统计数字 Special Services Statistics
- 94 救护召唤 Ambulance Calls
- 95 防火统计数字 Fire Protection Statistics

# 处长回顾 Director's Review



消防处处长  
卢振雄

Director of Fire Services  
Lo Chun-hung, Gregory

我们「与时俱进，为民解困」的宗旨，充分彰显了我们致力提供最优质紧急救援服务的专业精神。我深信，消防处全体人员今后定必继续坚守这个信念，力求精进，续创佳绩。

*Our motto “We advance with the times to serve better” has aptly reflected our strong spirit to provide the top-notch emergency services. Without doubt, I am sure that commitment will be upheld for years to come.*

我很荣幸向大家提交二零一零年香港消防处年报。年报充分反映本处纵使面对种种新挑战与困难，但仍能一一克服，取得各项工作成果。本处得以硕果丰收，除了建基于我们矢志精益求精外，亦有赖全体人员协德同心，力求提供卓越的服务。二零一零年实在是令我倍感欣慰自豪的一年。

去年发生多宗严重事故，当中不少是罕见和独特的，包括马头围道塌楼事件，以及发生连串爆炸的油麻地碇泊处三级船火。我们对这些事故造成人命伤亡深感难过，但消防处行动队伍无惧险阻，提供高效率的灭火救援服务，毋负市民的厚望，实在可堪告慰。

It is my great pleasure to present to you this Annual Review, a vivid record of the Department's achievements through rising up to new challenges and difficulties. They are achievements built on the concerted efforts of all members of the Department and our quest for service excellence. 2010 was a year I look back with pride.

A number of serious incidents took place last year and many were unprecedented and unparalleled. They included the collapse of the whole building at Ma Tau Wai Road and the No.3 Alarm ship fire in Yau Ma Tei Anchorage Area causing a number of explosions. We were saddened by the casualties involved but were comforting to see that our operation teams had not fallen short of public expectations in offering effective and efficient fire fighting and rescue services.

在瞩目的马头围道塌楼事件中，坍塌搜救专队奋力救出42名市民，贡献良多。坍塌搜救专队于事故发生两个月前成立，这次事故刚好提供了难得的机会，测试专队的装备及专业训练是否足够和有效。为加强专队的搜救能力，本处已引入两只搜索犬，并派出两名专队成员前往北京「中国地震局」接受训练。此外，我们亦会在水上设立训练场地。

本处一向致力采购最先进的崭新装备，以提升行动能力。年内，我们全面使用新呼吸器。新呼吸器的先进功能包括设有按照人体工程学设计的背板，让消防人员活动身体时更觉灵活。此外，新呼吸器亦配备无线电子个人监测系统，使消防人员的安全得以大大提升。

与此同时，我们正筹备使用多项更先进的装备。我们预期在二零一一年使用具有更高抗火性能的全新金色防火衣，以及启用全新数码无线电通讯系统，提升通讯效能。此外，本处将会更换25辆救护车，并且添置21辆新救护车。

使用先进装备的同时，必须配合专业训练，才可收相辅相成之效。本处继去年引入一系列技能提升训练课程后，今年更为前线消防人员提供为期两周的烟火特攻员训练课程，以期加强他们灭火救援及应付火场内突发情况(例如闪燃)的能力。此外，为进一步提升处理高空拯救行动及核生化事故的能力，我们正积极提供有关训练予前线消防人员，并会在二零一一年内成立核生化部队及高空拯救专队。

在宣传方面，我们作出崭新尝试与香港电台联合制作一辑八集的电视单元剧，在无线电视翡翠台黄金时段播映，目的是向市民宣传防火、正确使用紧急救护服务，并且介绍消防及救护专业工作。剧集广受欢迎，每集平均有多达一百二十万市民收看。

In the notable building collapse incident at Ma Tau Wai Road, the Urban Search and Rescue Team had made substantive contribution to the rescue of 42 persons. The specialised team was set up two months prior to the incident, just in time for the extraordinary opportunity to test the adequacy and efficacy of its equipment and professional training. With a view to stepping up search and rescue capabilities of the Team, the Department had procured two search dogs and sent two Team members to training at the China Earthquake Administration in Beijing. In addition, a training site will be set up in Sheung Shui.

The Department accords high priorities to procuring advanced equipment to enhance our operational abilities. In 2010, new breathing apparatus was put into use. The advanced features include an ergonomically designed back plate that enables easier body movement and a wireless electronic personal monitoring system that will enhance fire-fighters' safety.

Commissioning of more advanced equipment is in the pipeline. In 2011, the new golden fire tunic with better fire resistance and the new digital radio communications system that enhances communication efficacy will be put into use. In addition, the Department will replace 25 ambulances and procure 21 additional ambulances.

Adoption of advanced equipment will not achieve good results without professional training going in parallel. Following the introduction of a series of technique enhancement training courses last year, we have also provided a two-week Compartment Fire Attacker course for our frontline personnel, aiming at strengthening their fire-fighting and rescue capabilities as well as abilities to cope with emergencies at fire scene, such as flashover. Moreover, with a view to further enhancing our capabilities in handling High Angle Rescue operations and Hazardous Materials (HazMat) incidents, we are proactively offering relevant training to our frontline fire personnel and will set up HazMat Task Force and High Angle Rescue Teams within 2011.

On publicity campaigns, the Department made an innovative move in collaboration with the Radio Television Hong Kong to produce eight episodes of a TV drama series screening at TVB-Jade as a prime time programme. It was aimed at bringing home the messages of fire prevention, proper use of emergency ambulance services and the advancement in services of the fire and ambulance professions. The programme received very favourable response with an average viewing rate of 1.2 million per episode.

荔枝角救护站  
Lai Chi Kok Ambulance Depot



我们分析以往的致命火警后，发现大厦内的浓烟，往往是造成人命伤亡的主要原因。有鉴于此，我们锐意改善消防安全宣传策略，其中一项新计划是让市民体会在火场逃生的经验。为此，一辆新的双层消防安全教育巴士已于二零一一年年初投入服务。巴士上层设计成一个住宅单位，可以使用浓烟及激光模拟火警时的情况，目的是教导市民如何安全逃生。巴士下层设有多媒体互动灭火模拟训练系统、小型消防喉辘及防火电脑游戏。我们精心设计的消防安全教育巴士，采用了先进科技，模拟多层大厦的火场，此举相信属全球首创。

在救护服务方面，我们在二零一零年年底开始与医院管理局合作，为中毒病人推行一项全港「院前活性炭治疗服务」，务求增加他们的院前存活率。我们还推出其他新措施，包括加强教育及宣传，提醒市民切勿滥用紧急救护服务；推行「辅助医疗质素保证系统」及「电子救护车出勤记录系统」；购置设有尾板装置的新款转院救护车，方便将伤病者抬上或卸下救护车；继续为多个机构的职员提供使用简易心脏去颤器的训练。此外，荔枝角救护站已于二零一零年启用。

我们积极从严重火警事故中汲取教训，并且作出改善。去年长沙湾丽昌工厂大厦发生四级大火后，我们随即勘察全港约二千幢工业大厦。勘察结果显示，百分之六十九的工业大厦消防安全达满意程度，与12年前类似调查时的百分之四十七满意程度相比，情况整体上有所改善。尽管如此，保安局与消防处现正研究是否需要及如何提升旧式工业大厦的消防安全。

为配合启德邮轮码头于二零一三年年中启用及邻近地区的商业及住宅发展，我们建议在九龙湾兴建一间附有救护设施的消防局，为该区提供紧急服务。此外，我们亦计划在上水兴建一间新的救护站，以应付北区居民对救护服务的需求。

长远而言，我们计划在将军澳百胜角一幅约十多公顷土地上，兴建一所具备先进训练设施的消防训练学院，并且附设「公众教育中心」，以期加强市民对防火、在火警中逃生及急救的知识。

我担任消防处处长已超过三年，深深体会到我们「与时俱进，为民解困」的宗旨，充分彰显了我们致力提供最优质紧急救援服务的专业精神。我深信，消防处全体人员今后定必继续坚守这个信念，力求精进，续创佳绩。

After analysing fatal fire incidents in the past, we found that overcoming by dense smoke in the building was one of the major causes. In this connection, we refined our publicity strategies to include a new programme that allows the public to gain firsthand experience of making escape in a fire scene. A new double-decker Fire Safety Education Bus was put into operation in early 2011. The upper deck simulates a fire scene at a domestic unit with the use of dense smoke and laser, which aims at educating the public on how to escape to safety. The lower deck accommodates multimedia fire suppression training system, mini-hose reel and fire protection computer games. The bus, uniquely designed by the Department and employing advanced technology, is believed to be the first of its kind in the world to simulate a fire scene in multi-storey building.

As regards ambulance services, we have collaborated with the Hospital Authority since late 2010 in implementing a "Pre-hospital Activated Charcoal Treatment Service" throughout Hong Kong for poisoned patients with a view to increasing the pre-hospital survival rate. Other new measures included stepping up education and publicity to remind the public not to misuse the emergency ambulance service; implementing paramedic services quality assurance system and e-Ambulance Journey Record; procuring new inter-hospital transfer ambulances equipped with a platform at the rear to facilitate loading and unloading of patients; and providing training for staff of various organisations on using public access defibrillators. In addition, the Lai Chi Kok Ambulance Depot was opened in 2010.

The Department endeavours to learn from major fire incidents and make improvements. Following the No.4 Alarm Fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan last year, inspections to about 2 000 industrial buildings throughout the territory were conducted immediately. The findings revealed an overall improvement in fire safety of industrial buildings with a satisfactory rate of 69%, which compared favourably with 47% in a similar survey conducted 12 years ago. Notwithstanding this, the Security Bureau and the Department are studying the need and measures to improve fire safety of old industrial buildings.

To tie in with the commissioning of the Cruise Terminal in Kai Tak in mid 2013 and to cope with the anticipated commercial and residential developments in the vicinity, the Department has proposed to construct a fire station with ambulance facilities in Kowloon Bay. We also plan to construct a new ambulance depot in Sheung Shui to meet the demand in the North District.

In the long run, we plan to construct a new Fire Services Academy with advanced training facilities at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O. The school covers an area of over 10 hectares and incorporates a public education centre that will strengthen the public's knowledge of fire protection, fire evacuation, first aid and natural disasters.

Having been taking charge of the Department for more than three years, I think our motto "We advance with the times to serve better" has aptly reflected our strong spirit to provide the top-notch emergency services. Without doubt, I am sure that commitment will be upheld for years to come.

# 组织 Organisation



消防处处长  
**卢振雄**  
Director of Fire Services  
Lo Chun-hung, Gregory

消防处副处长  
**陈楚鑫**  
Deputy Director of Fire Services  
Chan Chor-kam, Andy

消防总长(总部)  
**黎文轩**  
Chief Fire Officer  
(Headquarters)  
Lai Man-hin, David



消防总长 (港岛)  
**黄世铨**

Chief Fire Officer  
(Hong Kong)  
Wong Sai-chuen

救护总长  
**梁绍康**

Chief Ambulance Officer  
Leung Shiu-hong, Matthew

消防总长 (牌照及审批)  
**刘敏明**

Chief Fire Officer  
(Licensing & Certification)  
Lau Mun-ming, Jose

消防总长 (消防安全)  
**吴建志**

Chief Fire Officer  
(Fire Safety)  
Ng Kuen-chi, James

消防总长 (新界)  
**罗绍衡**

Chief Fire Officer  
(New Territories)  
Lo Siu-hang, Shane

消防总长 (九龙)  
**岑永昌**

Chief Fire Officer  
(Kowloon)  
Shum Wing-cheong, Alex

## 组织

消防处的主要任务是扑灭火警，在陆上及海上执行救援工作，就防火事宜向市民提供意见，以及为伤病者提供紧急救护服务。

消防处由消防处处长统领，共分为三个消防总区，两个防火总区、救护总区、总部总区和行政科。

灭火、救援及其他紧急服务由港岛（包括离岛及海务）、九龙和新界三个消防总区负责，各由一名消防总长掌管。

两个防火总区 — 牌照及审批总区和消防安全总区 — 各由一名消防总长掌管。牌照及审批总区负责发牌和执行有关法例；消防安全总区则负责防火和消防安全事宜。

救护总区由救护总长掌管，负责管理和控制所有救护资源，确保为公众人士提供快捷有效的辅助医疗救护服务。

消防处总部总区由一名消防总长掌管，为处长提供规划及管理方面的支援，以及为其他总区提供政策及后勤支援。总部总区亦负责管理消防通讯中心、消防训练学校、消防驾驶训练学校及西九龙救援训练中心；其职责范围亦包括处理招聘、训练及考试、职业安全健康、后勤支援、资讯科技管理、工程及运输、福利，以及有关新闻和宣传的事宜。

行政科由文职人员组成，以部门秘书为首，主要工作范围包括人力资源管理、招聘／晋升事宜、一般部门行政、财务管理、内部审核、外判工作、员工关系及翻译服务。

## Organisation

The primary roles of the Fire Services Department (FSD) are to fight fires, to carry out rescue on land and sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured.

The Department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is organised into three fire Commands, two fire protection Commands, the Ambulance Command, the Headquarters Command, and the Administration Division.

Fire-fighting, rescue and other emergency services are carried out by the three fire Commands covering Hong Kong (including offshore islands and marine), Kowloon and the New Territories, each headed by a Chief Fire Officer.

The two fire protection Commands – the Licensing and Certification Command and the Fire Safety Command – are each headed by a Chief Fire Officer. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work; and the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

The Ambulance Command, led by Chief Ambulance Officer, is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community.

The Fire Services Headquarters Command is headed by a Chief Fire Officer to provide planning and management support to the Director as well as policy and logistical support to other Commands. It is responsible for the operation of the Fire Services Communications Centre, the Fire Services Training School, the Fire Services Driving Training School and the West Kowloon Rescue Training Centre. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, occupational safety and health, logistics support, information technology management, workshops and transport, welfare, as well as news, information and publicity matters.

The Administration Division is headed by the Departmental Secretary and staffed by civilian grade members. Its responsibilities are mainly human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, outsourcing, staff relations and translation services.



消防处  
FIRE SERVICES  
DEPARTMENT



# 行动 *Operations*





## 服务承诺

本处处理楼宇火警召唤的规定召达时间，楼宇密集地区为六分钟，楼宇分散及偏远地区则为九至23分钟。至于紧急救护服务，目标召达时间为12分钟。本处承诺在整体召唤中有92.5%能够在上述时间内获得处理。

二零一零年，94.9%的楼宇火警召唤及92.1%的紧急救护召唤，在上述目标召达时间内获得处理。

年内，有关即时火警危险的投诉，全部可以在24小时内获得处理。

## Performance Pledge

The graded response times for calls to fires in buildings are six minutes for the built-up areas and nine to 23 minutes for areas of dispersed risks and isolated developments. For emergency ambulance service, the target response time is 12 minutes. The Department pledges to achieve the above times in 92.5% of all calls.

In 2010, 94.9% of building fire calls and 92.1% of emergency ambulance calls were responded to within the graded/target response times.

During the year, all complaints of imminent fire hazards were handled within 24 hours.





- 1 香港电台图片  
RTHK photo
- 2 星岛日报图片  
Sing Tao Daily photo
- 3 苹果日报图片  
Apple Daily photo



# 扑灭火警 Fire-fighting



1 - 2 苹果日报图片  
Apple Daily photos

3 - 4 星岛日报图片  
Sing Tao Daily photos



2

4



3

## 扑灭火警

二零一零年，本处接到的火警召唤共有40 604宗，当中有16宗为三级或以上之火警。期间火警造成11人死亡、302人受伤，获救人数为1 518。伤亡人士包括一名消防人员在行动中殉职，26名消防人员在行动中受伤。

涉及煮食的意外是酿成火警的主要原因，二零一零年由上述原因而引起的火警有1 794宗。市民不小心处理或弃置烟蒂、火柴和蜡烛及电力故障，是酿成火警的其次原因。

现将二零一零年较瞩目的火警撮述如下：

三月八日，长沙湾青山道479号丽昌工厂大厦发生四级大火，一名消防队目英勇殉职及三名消防人员受伤。由于起火单位存放了大量针织产品及原材料，消防人员灌救约六小时后才将火势控制。大火发生后，本处对全港所有工业大厦进行消防安全勘察。

年内，共有五宗涉及回收场的三级火警。三月三日，大生围泰园路一间贮存电器及电脑的铁皮构筑物发生火警。六月十三日，流浮山厦村一间铁皮构筑物起火，构筑物内贮存的大量回收物料严重焚毁。七月七日，元朗白沙村一个回收场发生火警。十月二十三日，打鼓岭五洲南路一个回收场发生火警。十二月一日，元朗洲头一间铁皮构筑物起火，大量电子零件严重焚毁。

## Fire-fighting

The Department responded to 40 604 fire calls in 2010, of which 16 were classified as No.3 or above Alarm fires. The fires claimed 11 lives and injured 302 persons while 1 518 people were rescued. Among the casualties, an operational fireman was killed and 26 firemen were injured in the course of duties.

Accidents involving the preparation of foodstuff contributed to the major cause of fires, totaling 1 794 cases in 2010. This was followed by careless handling or disposal of cigarette ends, matches and candles and electrical faults.

Some notable fires in 2010 are summarised as follows:

On March 8, a Senior Fireman was killed and three firefighters were injured in a No.4 Alarm fire at Lai Cheong Factory Building, 479 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan. A large quantity of knitting products and raw materials were involved. Firemen took about six hours to put the fire under control. Immediately after the fire, the Department conducted fire safety inspections to all industrial buildings throughout Hong Kong.

There were five No.3 Alarm fires involving recycling storage sites during the year. On March 3, a fire occurred at a tin-sheeted structure at Tai Yuen Road in Tai Sang Wai involving the storage of electrical appliances and computers. On June 13, a large quantity of recycling materials stored inside a tin-sheeted structure was severely damaged in a fire at Ha Tsuen in Lau Fau Shan. On July 7, a fire occurred at a recycling storage site at Pak Sha Tsuen in Yuen Long. On October 23, a fire broke out at a recycling storage site at Ng Chow South Road in Ta Kwu Ling. On December 1, a large quantity of electronic parts was severely damaged in a fire at a tin-sheeted structure in Chau Tau, Yuen Long.



1



2



3

- 1 消防队目杨俊杰在丽昌工厂大厦四级大火中英勇殉职，消防处为他举行最高荣誉丧礼  
Official Funeral Service with full honours for the late Senior Fireman Yeung Chun-kit who lost his life in the No.4 Alarm fire at Lai Cheong Factory Building
- 2 元朗一废料回收场发生三级大火 (苹果日报图片)  
A No.3 Alarm fire at a recycling storage site in Yuen Long (Apple Daily photo)
- 3 消防员扑救山火 (苹果日报图片)  
Firemen battle with a hill fire (Apple Daily photo)

1 油麻地的三级船火 (有线电视图片)  
A No.3 Alarm ship fire at Yau Ma Tei (Cable TV photo)

2 葵涌货柜码头三级大火 (星岛日报图片)  
A No.3 Alarm fire at Kwai Chung Container Terminal  
(Sing Tao Daily photo)

3 旺角花园街三级大火烧毁两边路旁的一系列小贩摊档  
(星岛日报图片)  
A No.3 Alarm fire at Fa Yuen Street in Mongkok has burnt down a  
large number of hawker stalls on both roadsides  
(Sing Tao Daily photo)

4 消防人员在花园街火警中救出被困居民 (星岛日报图片)  
People are rescued from the No.3 Alarm fire at Fa Yuen Street  
(Sing Tao Daily photo)



九月二十一日，油麻地碇泊处一艘内河商船发生多次爆炸，随后发生三级火警。共18人（包括12名消防人员及六名船员）分别有不同程度受伤及烧伤。精英号灭火轮及本处一艘潜水支援船亦在事件中损毁。消防人员灌救约五小时，才将大火扑灭。

十一月二十九日，葵涌货柜码头发生三级大火，涉及大量除臭剂喷剂及化妆品，火警期间发生多次爆炸。事件中有两人受伤，约500人由消防人员带到安全地点。

十二月六日清晨，旺角花园街发生纵火案，酿成三级大火。路旁两边大量小贩摊档遭焚毁，火势蔓延至邻近店铺并影响邻近的住宅楼宇。超过200名消防人员到场灭火并展开搜救。事件中，合共240名住客由消防人员救出并带到安全地点。大火最终在四个半小时后被扑灭。

A series of explosions resulting in a No.3 Alarm fire occurred on a river trade vessel in Yau Ma Tei Anchorage Area on September 21. A total of 18 persons, including 12 firemen and six crew members, sustained various degree of injuries and burns. The Fireboat Elite and a FSD Diving Support Vessel were also damaged. It took about five hours to suppress the fire.

On November 29, a No.3 Alarm fire broke out at Kwai Chung Container Terminal in Kwai Chung involving a large quantity of deodorant in aerosols and cosmetics. A series of explosions occurred during the fire. Two persons were injured and about 500 people were led to places of safety by firemen.

In the early morning on December 6, an arson attack occurred at Fa Yuen Street in Mong Kok causing a No.3 Alarm fire. A large number of hawker stalls in two ranges on roadsides were burnt down. The fire also spread to the neighbouring shops and affected the adjacent residential buildings. More than 200 Fire Services personnel turned out to the scene for tackling the fire and conducting search and rescue. A total of 240 residents were rescued and evacuated to places of safety. The fire was eventually put out after four and a half hours.







5

- 1, 4 - 5 明报图片  
Ming Pao photos
- 2 苹果日报图片  
Apple Daily photo
- 3 香港电台图片  
RTHK photo



香港电台图片  
RTHK photo

## 特别服务

特别服务召唤所涉及事故种类繁多，例如交通意外、被困升降机内、被锁屋内或反锁屋外、气体泄漏、工业意外、房屋及墙壁倒塌、水浸、山泥倾泻、企图从高处跳下等。

二零一零年，本处共接获26 859宗特别服务召唤，在涉及事故中，共录得746人死亡，1 860人受伤。在各类特别服务召唤事故中，被困升降机内的个案仍占大多数，共有8 120宗，其次分别为被锁屋内或反锁屋外的个案，共有1 298宗，以及易燃液体或气体泄漏的个案，共有337宗。

现将二零一零年较瞩目的特别服务召唤撮述如下：

七月二十二日，大埔沙埔仔村在连场大雨后发生水浸，共有71名村民由消防人员救出并带到安全地点，一名男子被急流冲走，他的尸体于翌日在大埔对开海面被发现。在黑色暴雨警告讯号生效期间，两名男子据报在下城门水塘失踪，消防人员到场展开大规模水面及水底搜索。本处潜水员进行水底搜索共61次，最终分别于七月二十七日及二十九日在水塘寻获两人尸体。

十二月七日，一艘载有14名船员的运沙船，在东龙洲对开与一艘货柜船相撞后沉没。八名船员当场获救，但其中两人证实死亡。政府各部门展开联合救援行动，在海面及海底搜索六名失踪船员。十二月十四日，最后一名失踪船员的尸体在沉船残骸内寻获，救援行动遂告结束。在历时八天的救援行动期间，共有71名消防处潜水员参与水底搜索行动。

十二月二十七日，政府飞行服务队一架直升机在城门水塘取水扑救山火期间，紧急降落水塘。三名机组人员安全离开直升机，事件中无人受伤。

## Special Services

Special Service calls cover a wide range of incidents, such as traffic accidents, people shut-in-lifts, locked-in and locked-out of premises, gas leakages, industrial accidents, house and wall collapses, flooding, landslides and attempts to jump from height.

A total of 26 859 special service calls were received in 2010, with 746 fatalities and 1 860 injuries recorded. Shut-in-lift cases still topped the list of incidents with 8 120 calls, followed by 1 298 cases of locked-in or out of premises and 337 cases of leakage of inflammable liquid or gas.

Some notable incidents during the year are summarised as follows:

On July 22, a flooding arose from heavy rain at Sha Po Chai Tsuen in Tai Po. A total of 71 villagers were rescued and led to places of safety by firemen. A man was carried off by swift current and his body was found away from the seashore in Tai Po on the following day. During the Black Rainstorm Warning, two men were reported missing at the Lower Shing Mun Reservoir. Extensive searches over the surface and underwater were conducted. The two bodies were recovered in the reservoir on July 27 and 29 respectively after 61 dives performed by Service divers.

On December 7, a sand barge with 14 crew members on board collided with a container vessel off Tung Lung Chau and subsequently sank. Eight crew members were rescued at scene but two of them were certified dead. A joint search and rescue operation by various Government departments for the six missing members over sea surface and underwater was mounted. The operation wound up on December 14 when the last body of the six missing crew members was extricated from the shipwreck. A total of 71 Service divers took part in the underwater search operation.

On December 27, a Government Flying Service helicopter made an emergency landing in Shing Mun Reservoir while picking up water from the reservoir for a hill fire fighting operation. Three crew members on board safely exited the helicopter without injury.



1 消防人员救出被洪水围困居民 (太阳报图片)  
People trapped by flood water are rescued by firemen  
(The Sun photo)

2 政府飞行服务队直升机急降城门水塘 (明报图片)  
A Government Flying Service helicopter made an emergency landing in Shing Mun Reservoir  
(Ming Pao photo)

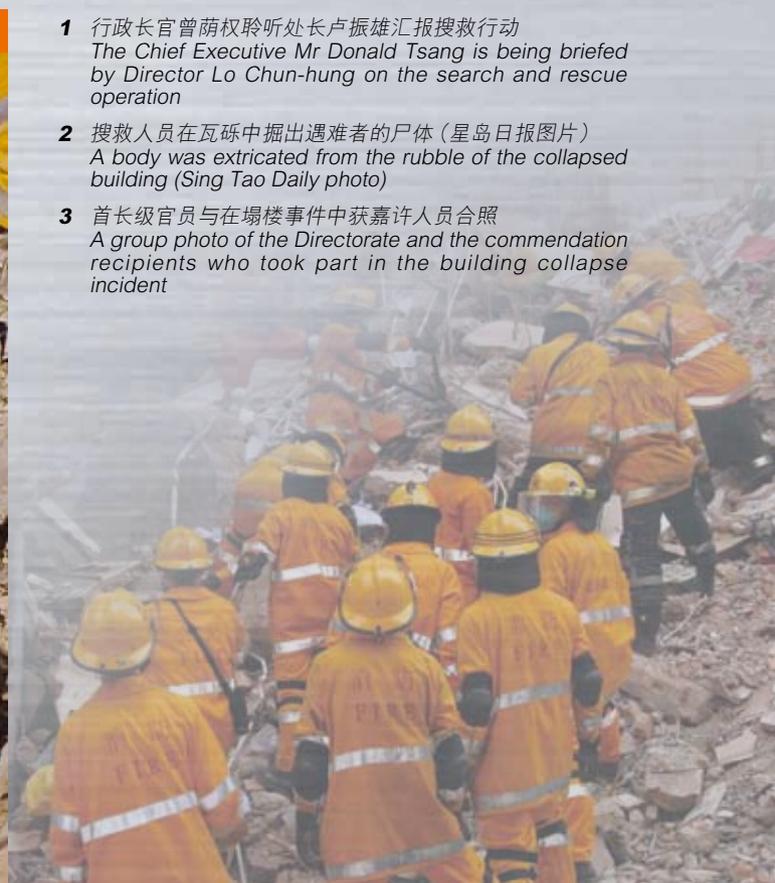


# 马头围道塌楼事件

Collapse of Building at  
Ma Tau Wai Road







1

2

- 1 行政长官曾荫权聆听处长卢振雄汇报搜救行动  
The Chief Executive Mr Donald Tsang is being briefed by Director Lo Chun-hung on the search and rescue operation
- 2 搜救人员在瓦砾中掘出遇难者的尸体 (星岛日报图片)  
A body was extricated from the rubble of the collapsed building (Sing Tao Daily photo)
- 3 首长级官员与在场楼事件中获嘉许人员合照  
A group photo of the Directorate and the commendation recipients who took part in the building collapse incident

## 马头围道塌楼事件

一月二十九日，红磡马头围道45J号一幢楼龄逾50年的五层高楼宇突然塌下，导致四人死亡。

消防处人员在接报后三分钟内到达现场，目击该楼宇于短短一分钟内变成颓垣败瓦。损毁的混凝土板、破断的楼梯、断裂并部分损毁的外墙靠着毗连楼宇摇摇欲坠。尽管楼宇有再次倒塌的即时危险，救援人员仍奋不顾身越过瓦砾，进入毗连楼宇搜救可能被困的市民。消防处拯救了42人，当中四位市民不幸丧生。整个救援行动历时约21小时，直至现场所有瓦砾清理完毕才告结束。

超过280名消防处人员出动处理这宗事件，当中包括18名坍塌搜救专队成员。共有98名人员获得嘉许，表扬他们在救援行动中的出色表现。

## Collapse of Building at Ma Tau Wai Road

On January 29, a five-storey building aged over 50 at 45J Ma Tau Wai Road in Hung Hom collapsed. Four persons were killed in the incident.

Upon arrival of Fire Services personnel within three minutes after receiving the call, they witnessed the building reduced to rubble in a minute. Damaged concrete slabs, broken staircases, cracked and partially broken open walls were found overhanging at the adjoining buildings. Despite the imminent danger of a secondary collapse, the rescuers braved the ruins and entered the adjacent buildings to search and rescue persons who might be trapped. Fire Services personnel rescued 42 persons. Among them, four were certified dead. The rescue operation took about 21 hours until all the debris had been cleared from the site.

More than 280 Fire Services personnel turned out, including 18 Urban Search and Rescue (USAR) Team members. A total of 98 staff members received commendations for their performance in the rescue operation.



# 救护服务 Ambulance Services





1

- 1 苹果日报图片  
Apple Daily photo
- 2 明报图片  
Ming Pao photo



2



东方日报图片  
Oriental Daily News photo

## 救护服务

截至二零一零年年底，救护总区共有2 565名主任级人员及救护员，配备266部救护车、35部急救医疗电单车、四部流动伤者治疗车及三部快速应变急救车。救护总区在年内处理了687 133宗召唤，平均每天1 882宗，共处理619 101名伤病者，平均每天处理1 696名。

计划于二零零九年及二零一零年更换及添置的合共202部救护车，已经全部投入服务。救护车的平均车龄已经由二零零九年年底的4.7年进一步降至二零一零年年底的约两年。

本处所有紧急救护车及急救医疗电单车已全面配备辅助医疗救护服务设施，并由符合辅助医疗资格的救护人员当

## Ambulance Services

At the end of 2010, the Ambulance Command comprised 2 565 ambulance officers and ambulancemen. It operated a fleet of 266 ambulances, 35 emergency medical assistant motorcycles, four mobile casualty treatment centres and three rapid response vehicles. During the year, the Command responded to 687 133 calls, representing an average of 1 882 calls per day. A total of 619 101 patients, or a daily average of 1 696 were served.

A total of 202 ambulances planned for replacement and replenishment in 2009 and 2010 were put into service. The average age of the ambulance fleet had been further lowered from 4.7 years in 2009 to about two years at the end of 2010.

Its fleet of emergency ambulances and emergency medical assistant motorcycles is fully manned at paramedic level and equipped with Automated External Defibrillators and

星岛日报图片  
Sing Tao Daily photo



值。车上设备包括自动心脏去颤器，以及备有应付糖尿病、休克、心脏病、气促、癫痫症和过量服食药物等疾病的指定药品。由二零一零年十一月起，本处与香港中毒谘询中心合作，救护人员在院前阶段向该中心徵询意见后，会使用活性炭解毒剂为中毒病人作初步治理。

## 调派及通讯

消防通讯中心24小时均有人员当值，负责调派所有灭火及救护资源，以及接受公众投诉，包括有关火警危险及危险品的投诉。遇有重大事故，消防通讯中心亦为政府其他部门及公用事业机构提供紧急协调服务。

selected drugs for illnesses such as diabetes, shock, cardiac attack, shortness of breath, seizure and drug overdose. Starting from November 2010, the Department collaborated with the Hong Kong Poison Information Centre (HKPIC) on the rendering of activated charcoal for poisoned patients by ambulance personnel after seeking consultation from HKPIC in pre-hospital phase.

## Mobilising and Communications

The Fire Services Communications Centre, manned round the clock, is responsible for mobilising all fire-fighting and ambulance resources and receiving complaints including those about fire hazards and dangerous goods. It also acts as an emergency co-ordinator for other Government departments and public utilities in major incidents.



## 机场消防队

机场消防队共有235名人员，主要工作是为香港国际机场提供救援及灭火服务。机场消防队由两间消防局及两间海上救援分局组成，设于机场平台的策略性位置，共配备14部消防车、两部救护车、两艘指挥船及八艘快艇。二零一零年，机场消防队处理了113宗航空事故及1 032宗救护服务召唤。

## 灭火轮

港岛总区辖下的海务及离岛区共有七艘灭火轮、一艘潜水支援船、两艘潜水支援快艇和一艘载客轮。为继续使灭火轮船队现代化，本处已展开七号灭火轮更换计划。预期新灭火轮将于二零一三年投入服务。

## Airport Fire Contingent

The primary role of the 235 staffed Contingent is to provide rescue and fire-fighting services for the Hong Kong International Airport. The Contingent, which comprises two fire stations and two rescue berths at strategic locations on the airport platform, is equipped with 14 fire appliances, two ambulances, two command boats and eight speed boats. In 2010 the Contingent responded to 113 incidents involving aircraft and 1 032 ambulance calls.

## Fireboats

The Marine and Off-shore Islands Division of the Hong Kong Command operates a fleet of seven fireboats, a diving support vessel, two diving support speedboats and a personnel carrier. To continue to modernise the fireboat fleet, a replacement programme for Fireboat 7 has been initiated. The new fireboat is expected to be on run in 2013.



1

- 1 机场消防队  
Airport Fire Contingent
- 2 消防处潜水员拯救遇溺人士 (星岛日报图片)  
Service divers rescue a drowned person  
(Sing Tao Daily photo)
- 3 消防处潜水基地的拯救训练池  
A rescue training pool in the FSD Diving Base



2



3

## 潜水服务

潜水组有潜水员约150名，分为七队，专责香港水域内的搜索及救援行动。他们可利用压缩空气潜水装备及水底爆破工具在水深42米内执行任务。潜水员在海里及其他压缩环境如水塘、沉箱、池塘及污水渠执行紧急任务。二零一零年，消防处潜水人员一共出动了521次。

位于昂船洲的消防处潜水基地已于二零一零年十二月正式开幕。基地设有各种先进专业及训练设施，以提升消防处潜水员的搜救技能。此外，基地亦为前线消防及救护人员提供急流拯救训练。二零一零年，共有2 935名人员完成有关训练。

## Diving Services

The Diving Unit comprises about 150 active divers in seven diving teams, responsible for all aquatic search and rescue operations within Hong Kong waters to a maximum depth of 42 metres using compressed air diving equipment and underwater break-in tools. The divers will respond to emergencies at sea and other compressed atmospheres such as reservoirs, caissons, ponds and sewers. In 2010, they turned out to 521 emergencies.

The FSD Diving Base on Stonecutters Island was officially opened in December 2010. The Base is equipped with a range of advanced professional and training facilities to enhance the search and rescue skills of Service divers. It also provides swift water rescue training for frontline fire and ambulance personnel. In 2010, a total of 2 935 members completed the training.



坍塌搜救专队在马头围道倒塌楼宇的瓦砾中进行搜救  
The USAR Team conducts a search and rescue operation in the building collapse site at Ma Tau Wai Road

## 特种救援队

特种救援队共有850名成员，由消防和救护人员组成，配备重型切割及爆破工具、电子搜索仪器和强力的承重支撑系统，以加强进行大型救援行动的能力。

## 坍塌搜救专队

坍塌搜救专队由约120名消防和救护人员组成，他们是从特种救援队中挑选出来。该队的成员须接受专门训练，内容包括进阶搜救技巧及先进设备的运用。坍塌搜救专队的主要职责，是在本港或外地发生的构筑物坍塌、塌方或其他重大事故中，搜救瓦砾底下的被困者或被埋者。二零一零年一月，坍塌搜救专队出动处理马头围道塌楼事故，负责搜救瓦砾堆中的遇难者。

为加强坍塌搜救专队的搜救能力，消防处已引入两只搜索犬，并派出两名坍塌搜救专队成员前往北京「中国地震局」，接受为期三个月的领犬员训练。两只搜索犬将于二零一一年一月投入服务。

## 先遣急救员

先遣急救员计划下，曾接受训练的前线消防人员，在救护人员到场前会为伤病者提供基本维生服务。本处已全面推行进阶救护学训练计划，训练全体前线消防人员成为先遣急救员。截至二零一零年年底，共有3 195名人员已获取先遣急救员资格。

二零一零年，先遣急救员一共出动了49 451次，处理了37 708名伤病者，有32名曾没有呼吸或脉搏的伤病者获救。

## Special Rescue Squad

The Special Rescue Squad (SRS), comprising 850 fire and ambulance personnel, is equipped with heavy-duty cutting and breaking machines, electronic searching devices and powerful load-bearing supporting system to enhance its capabilities in handling major rescue operations.

## Urban Search and Rescue Team

The Urban Search and Rescue (USAR) Team consists of some 120 members of fire and ambulance personnel who were selected from the Special Rescue Squad. USAR members received specialised training including advanced search and rescue techniques and the use of sophisticated equipment. Their main duty is to carry out search and rescue of victims trapped/buried underneath the rubble after structural collapse, landslide or other major incidents occurred locally or overseas. In January, the USAR Team responded to the building collapse incident at Ma Tau Wai Road to extricate victims buried in the rubble.

With a view to stepping up search and rescue capabilities of the USAR Team, the Department had procured two search dogs and sent two USAR Team members to the China Earthquake Administration in Beijing to receive three-month dog handler training. The two search dogs will be put into operation in January 2011.

## First Responder

The First Responder Programme aims at providing basic life support to casualties and patients by trained frontline fire personnel before the arrival of ambulance crew. The Advanced Ambulance Aid Training Programme is in full swing to prepare all frontline fire-fighters to perform as first responders. As at the end of 2010, a total of 3 195 members were qualified as first responders.

In 2010, first responders turned out to 49 451 cases and handled 37 708 casualties and patients. The live of 32 people who had had no breathing or pulse were saved.

# 防火工作

## Fire Protection



模拟火场  
Simulated fire scene

车厢内  
Inside



模拟灭火系统  
Fire suppression training system



## 牌照及审批

牌照及审批总区负责制订及执行消防安全政策与规例。总区继续配合政府的「精明规管」计划，务求在进一步方便营商、提升效率与透明度的同时，又能确保消防安全。总区积极加强消除酒楼、酒吧及卡拉OK等场所火警危险的执法行动，以增进消防安全。

牌照及审批总区由七个课组成，包括政策课、危险品课、消防设备课、消防设备专责队伍、通风系统课、港岛及西九龙区办事处和新界及东九龙区办事处。

政策课检讨法例及发牌政策，制订与防火事务有关的程式训令及指引，研究及批核消防装置、手提消防设备及气瓶。政策课亦处理法律和检控事宜。

危险品课负责管制陆地上的危险品（爆炸品及石油气除外），包括处理危险品仓库、危险品制造及危险品运输车辆的发牌事宜。该课亦负责《木料仓条例》的执行事宜。二零一零年，该课发出了179张新牌照予危险品仓库和230张新牌照予危险品车辆，续发的危险品仓库牌照有4 101张、木料仓牌照70张，以及危险品车辆牌照1 642张。该课年内根据《危险品条例》和《木料仓条例》提出170宗检控。

消防设备课按照消防安全总区辖下新建设课所制订的消防规定，进行认可检查，确保新楼宇及各类处所的消防装置及设备达到指定标准，而且效能正常。为此，该课在二零一零年进行了531次检查。

消防设备专责队伍处理涉及楼宇消防装置的投诉，并且监察提交消防装置及设备证书（FS251）的情况及注册消防装置承办商的表现。二零一零年，消防设备专责队伍巡查消防装置及抽查设备证书共104 086次，发出消除火警危险通知书2 046份。该专责队伍分别向42名不合规消防装置的拥有人及七名违反有关规例的消防装置承办商采取法律行动。

## Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations. The Command continues to support the Government's "Be the Smart Regulator" Programme to improve business friendliness, efficiency and transparency without compromising fire safety. It has also proactively stepped up law enforcement actions against fire hazards in premises including restaurants, bars and karaoke establishments to enhance fire safety.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations (FSI) Division, Fire Service Installations Task Force (FSITF), Ventilation Division, the Hong Kong and Kowloon West Regional Office and the New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division reviews legislation and licensing policies; formulates procedural instructions and guidelines for fire protection matters; and researches and approves FSI, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.

The Dangerous Goods Division performs regulatory controls on dangerous goods on land (excluding explosives and Liquefied Petroleum Gas). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2010, the Division issued 179 and 230 new dangerous goods store licences and dangerous goods vehicle licences respectively and renewed 4 101 dangerous goods store, 70 timber store and 1 642 dangerous goods vehicle licences. During the year, 170 prosecutions were taken under the Dangerous Goods Ordinance and the Timber Stores Ordinance.

Based on the fire service requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the Fire Service Installations Division carries out acceptance inspections to ensure that FSI and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 531 inspections were conducted in 2010.

The Fire Service Installations Task Force handles complaints about building FSI, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2010, a total of 104 086 inspections to FSI and random verifications of FS251 were conducted, with 2 046 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal actions were taken against 42 owners of defective FSI and seven registered FSI contractors for contravention of relevant regulations.



1 消防人员巡查食肆的消防设备  
Fire personnel inspect the FSI in a restaurant

2 消防人员巡查商场的店舖  
Fire personnel conduct inspections to the shops at a shopping arcade



2

通风系统课就酒楼、食肆、公众娱乐场所、酒店、宾馆及会所等场所的通风系统的消防安全，向有关的发牌机构提供支援，并就危险品仓库的电力装置给予技术意见。二零一零年，该课总共进行了10 917次巡查。

两个防火分区办事处就提出牌照及注册申请的各类处所的消防安全措施，以及发出消防证书予食肆、公众娱乐场所、改建校舍、幼儿中心及药物倚赖者治疗中心的事宜，向政府有关部门提供意见。二零一零年，总共巡查了上述处所41 678次。

借调到民政事务总署的人员，继续协助处理有关酒店、宾馆、会所、卡拉OK及床位寓所的发牌工作。二零一零年，他们巡视这些场所共3 495次。此外，有三名人员借调到社会福利署，就发牌予安老院及残疾人士宿舍的事宜，提供有关消防安全的意见。二零一零年，他们巡视这些院舍共1 038次。

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilating systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 10 917 inspections were carried out in 2010.

The two Regional Offices give advice to relevant Government authorities on fire safety measures and the issuance of Fire Services Certificates relating to the licensing and registration of various types of premises including food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 41 678 inspections of those premises were made in 2010.

Officers seconded to the Home Affairs Department continue to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs, karaoke establishments and bed space apartments. A total of 3 495 inspections were made to those establishments in 2010. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 1 038 fire safety inspections of those premises in 2010.

## 消防安全

消防安全总区负责制订消防安全政策及执行楼宇消防安全措施、加强市民的消防安全意识、改善旧式楼宇的消防安全情况，以及审批改善消防安全工程的贷款申请。

消防安全总区由六个课组成，计有楼宇改善课1、楼宇改善课2、新建设课、铁路发展课、支援课和贷款计划支持组。

两个楼宇改善课负责改善《消防安全（商业处所）条例》及《消防安全（建筑物）条例》涵盖的商业处所和各类楼宇的消防安全措施。在二零一零年，该两课共巡查了150个订明商业处所、40幢指明商业建筑物及1 150幢综合用途楼宇，并向有关处所/建筑物/楼宇的业主或占用人总共发出了17 830份消防安全指示。

## Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It is also responsible for enhancing public awareness of fire safety, upgrading fire safety in old buildings and vetting loans for fire safety improvement works.

The Command comprises six functional divisions/units — Building Improvement Division 1, Building Improvement Division 2, New Projects Division, Railway Development Strategy Division, Support Division and Loan Scheme Supporting Team.

The two Building Improvement Divisions are responsible for upgrading fire safety measures of commercial premises and various types of buildings which fall within the purview of the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and the Fire Safety (Buildings) Ordinance. In 2010, the Divisions inspected 150 prescribed commercial premises, 40 specified commercial buildings and 1 150 target composite buildings. As a result, a total of 17 830 fire safety directions were issued to owners or occupiers of these premises/buildings.



消防局开放日  
A fire station open day

楼宇改善课1亦负责调查有关楼宇消防安全的投诉(持牌处所及危险品除外)。为进一步改善旧式综合用途楼宇消防安全,该课辖下的一支特遣执法队,负责巡查旧式综合用途楼宇,并对违规事项采取执法行动。

新建设课联同屋宇署及政府其他部门,负责审核包括地铁系统、隧道、桥梁及机场等工程项目的全新及修订的建筑图则。此外,该课亦因应有关处所和涉及的风险,制订适当的防火规定。二零一零年,新建设课审核了13 824份建筑图则,包括消防装置图则。

铁路发展课负责为新铁路项目制订及审核消防安全规定,以及提供防火方面的意见,并负责在新铁路计划竣工后,进行消防装置认可检查。该课积极参与五个新铁路专案,即广深港高速铁路(香港段)、西港岛线、南港岛线(东段)、观塘线延线及沙田至中环线的策划及设计过程。

Besides, the Building Improvement Division 1 is also charged with the responsibility for investigating fire safety complaints (other than licensed premises and dangerous goods). To further enhance fire safety of old composite buildings, a Special Enforcement Unit under the auspices of the Division conducts inspections of old composite buildings and takes enforcement actions against irregularities identified.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amended building plans including those for mass transit systems, tunnels, bridges and airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2010, the Division processed 13 824 building plans including FSI drawings.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements and offers fire protection advice for new railway projects. It also carries out acceptance inspections of FSI on completion of the new railway schemes. The Division has actively participated in the planning and design process of the five new railway projects, namely, Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (Hong Kong Section), West Island Line, South Island Line (East), Kwun Tong Line Extension and Sha Tin to Central Link.



消防人员向市民派发防火宣传单张  
A Fire Officer distributes leaflets  
on fire safety



**1** 署理消防总长(消防安全)张溢昌致送纪念品予国际巨星刘德华,感谢他为「火速救兵」剧集主题曲填词及主唱  
Acting Chief Fire Officer (Fire Safety) Mr Cheung Yat-cheong thanks the superstar Mr Andy Lau for writing the lyrics and singing the theme song of the Fire Services TV drama series

**2** 处长卢振雄在「火速救兵」电视剧集启播礼中与演员合照  
Director Lo poses a photograph with the actors of the Fire Services TV drama series at the Launching Ceremony



**2**

支援课负责制订、检讨及更新有关改善楼宇消防安全的部门政策,并且向消防安全总区总部提供行政支援服务,以及处理一般查询。此外,该课致力提高市民的防火意识,并且在地区层面加强市民参与,以推广消防安全及防火意识。该课与各区的消防局紧密合作,举办多项消防安全活动,亦制作有关消防安全的电视与电台宣传资料、宣传单张、海报、小册子及展品。

消防处与香港电台合作拍摄一辑八集的单元剧名为《火速救兵》,目的是向广大市民宣传防火、正确使用紧急救护服务,以及介绍消防及救护专业工作。由十二月八日起,《火速救兵》逢星期三晚上的黄金时间在无线电视翡翠台播出。该剧集非常受欢迎,每集平均有120万市民收看。

The Support Division is responsible for formulating, reviewing and updating departmental policies on building fire safety improvements. It also provides administrative support to the Fire Safety Command Headquarters and handles general enquiries. The Division endeavours to arouse public awareness of fire protection and enhance community involvement in promoting fire safety and fire prevention at district levels. It works closely with local fire stations in organising fire safety activities and produces materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety.

The Department collaborated with the Radio Television Hong Kong to produce eight episodes of a TV drama series with a view to bringing home the messages of fire prevention, proper use of emergency ambulance service and the services of the fire and ambulance professions. The TV episodes were broadcast in prime time on TVB-Jade every Wednesday evening commencing December 8, receiving favourable response with an average viewing rate of 1.2 million per episode.

## 消防安全巡查

年内，本处一共进行了256 124次消防安全巡查。巡查范围包括楼宇消防装置及设备、走火通道、通风系统、危险品的处理以及持牌处所的消防安全等。本处一共对持牌处所进行了41 678次巡查，发出953张「消除火警危险通知书」及提出87宗检控。

## 旧式楼宇消防安全

本处采用崭新的四管齐下方式，包括宣传、执法、巡查及伙伴关系，以积极主动的态度，全面消除旧式楼宇的火警危险。本处已成立「特遣执法队」，专责消除旧式楼宇的火警危险。「特遣执法队」人员向目标楼宇内的火警危险采取全面执法行动前，会先联同该区消防局人员、消防安全大使及名誉会长会和地区防火委员会成员，在楼宇内进行消防安全宣传。当楼宇的火警危险得以彻底清除后，便交给该区消防局人员进行定期巡查。为确保楼宇维持良好的消防安全水准，消防处会邀请楼宇业主、租客或管理公司职员担任楼宇消防安全特使，负责密切监察楼宇的消防安全事宜。二零一零年内，已完成「四管」方案的楼宇共有41幢。

## 巡查工业楼宇

因应三月八日于长沙湾丽昌工厂大厦发生的四级火警，市民广泛关注工业楼宇消防安全问题。有鉴于此，消防处对全港约2 000幢工业大厦进行勘察。检视范围包括：楼宇的消防装置、消防安全管理、火警隐患、违例僭建物及改变用途等。勘察结果显示，69%工业大厦的消防安全达满意水准，与一九九八年普查时的47%整体满意度相比较，情况有所改善。虽然如此，保安局及消防处现正研究是否需要和如何提升旧式工业大厦的消防安全。

## Fire Safety Inspections

During the year, the Department conducted a total of 256 124 inspections. The inspections were conducted to ensure fire safety in relation to fire service installations, fire escapes, ventilation systems, handling of dangerous goods and licensed premises. A total of 41 678 inspections of licensed premises were carried out with 953 FHANs issued and 87 prosecutions instituted.

## Fire Safety of Old Buildings

The Department has adopted an innovative four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle fire hazards in old buildings proactively and comprehensively. The Special Enforcement Unit (SEU) was set up to abate fire hazards in these buildings. Before taking comprehensive enforcement actions against all fire hazards in a target building, the SEU members will conduct fire safety publicity in the building together with colleagues of the local fire station, Fire Safety Ambassadors and Honorary Presidents as well as members of District Fire Safety Committee. After all fire hazards have been cleared, the building will be handed over to the local fire station for periodic checks. To maintain the good condition, owners, occupants or management staff of the building will be invited to serve as Building Fire Safety Envoys who will closely monitor fire safety of the building. In 2010, 41 buildings had completed the four-pronged approach.

## Industrial Buildings Inspections

Immediately after the No. 4 Alarm Fire at Lai Cheong Factory Building in Cheung Sha Wan on March 8, which aroused public concern over fire safety of industrial buildings, FSD conducted fire safety inspections to about 2 000 industrial buildings throughout Hong Kong. The scope of inspection included fire service installations, fire safety management, fire hazards, illegal structures, change of uses, etc. The inspection revealed that the satisfactory rate for fire safety condition of industrial buildings was 69%. When compared with the overall satisfactory rate of 47% in the survey conducted in 1998, improvement in fire safety of industrial buildings was noted. Notwithstanding this, the Security Bureau and FSD are studying the need and measures to improve fire safety of old industrial buildings.

# 人力资源管理

## *Human Resources Management*





## 编制

截至二零一零年年底，消防处人员的常额编制为9 640人，包括8 998名军装人员和642名文职人员。

## 招聘

二零一零年，消防处经过严格挑选，一共聘任486名人员，包括59名消防队长（行动）、20名救护主任、两名消防队长（控制）、四名消防员（工程组）、194名消防员（行动/海务）及207名救护员。

## Establishment

The Department had an establishment of 9 640 at the end of 2010, comprising 8 998 uniformed and 642 civilian members.

## Recruitment

In 2010, a total of 486 people were recruited after stringent selection processes, including 59 Station Officers (Operational), 20 Ambulance Officers, two Station Officers (Control), four Firemen (Workshop), 194 Firemen (Operational/Marine) and 207 Ambulancemen.



- 1 消防处人员在职业博览会中介绍消防处的工作  
*Fire Services personnel at the Career Expo briefing visitors on Fire Services work*
- 2 应徵者正进行体能测验  
*Applicants are undergoing physical fitness tests*
- 3 律政司司长黄仁龙检阅结业学员  
*The Secretary for Justice, Mr Wong Yan-lung, SC, reviewing the passing-out parade*
- 4 结业学员示范  
*The graduates demonstrate their skills*





3



4

## 消防训练学校

消防训练学校为新聘消防学员提供基本的灭火与救援训练。学员会接受26周的基本训练。此外，消防训练学校亦为在职属员提供持续训练课程。

消防学员的初级训练包括基本灭火技巧、消防车辆及装备的应用、烟火特性训练、呼吸器的操作、救护学和体能训练。其他科目包括防火、有关法例、物理和燃烧科学等。

由二零一零年十二月起，消防训练学校为行动总区的队目级人员开办烟火特攻员训练课程，以加强他们的灭火技巧。

消防训练学校亦与教育局合办「多元智能跃进计划」。这个计划旨在为中学生提供纪律、领袖和防火训练。二零一零年，共有985名学生及53名老师参加这个计划。

## Fire Services Training School

The school provides basic fire-fighting and rescue training to newly recruited fire officers and firemen who will undergo 26 weeks of basic training. Continuation training courses are also provided to in-service members.

Initial training for the recruits covers basic fire-fighting techniques; the use of appliances and equipment; compartment fire behavior training; breathing apparatus, ambulance aid and physical training. Subjects such as fire protection, legislation, physics and science of combustion are included.

The school has introduced the Compartment Fire Attacker (CFA) course for the operational non-commissioned officers (NCO) since December 2010 to enhance their fire-fighting skills.

Having co-organised with the Education Bureau, the school also conducted an Enhanced Smart Teen Challenge Project which aims at providing discipline, leadership and fire protection training to secondary school students. In 2010, 985 students and 53 teachers enrolled in this programme.



- 1 攀山拯救训练  
Mountain Rescue training
- 2 前线消防员在潜水基地急流池进行拯救训练  
Frontline firemen receiving swift water rescue training at the FSD Diving Base
- 3 高空拯救训练  
High angle rescue training



## 消防处救护 训练学校

消防处救护训练学校为各职级的救护人员，提供基本救护车和专门的辅助医疗训练。

新聘的救护主任和救护员须接受26周初级训练，内容包括救护车学、有关法例、情绪智商、步操、纪律训练、体能训练和救护车随车实习。学员在完成课程后，会派驻救护站工作。

训练学校亦训练消防人员成为先遣急救员，以及训练文职人员使用简易心脏去颤器，并为市民免费提供社区心肺复苏法训练。截至二零一零年年底，有近24 400名市民完成这项训练。

## 灭火与救援训练

西九龙救援训练中心提供持续训练课程，加强消防人员处理不同类型火警和灾难的技巧。中心设有种类繁多的先进训练设施，包括在模拟隧道和迷宫进行搜索及救援，并在不同情况下进行真火训练。二零一零年，共有3 896名人员参加训练。

为确保特种救援队人手足够，本处在二零一零年为17名前线人员提供基础特种救援队训练。

为加强前线消防人员的进阶救援技巧，本处为他们提供一套基础特种救援队技能训练课程，内容包括基本攀山拯救、高空拯救、交通意外拯救及急流拯救。年内，共有11 652人次参与上述各项训练。

## 管理及发展

为提升部门高级官员的专业知识，本处在二零一零年开办了一项发展课程，内容包括应付紧急事故的管理方法、行动准备能力及危机管理、公共行政及传媒训练。讲师包括本处的高级指挥官及其他机构的专家。年内共有11名高级人员完成上述课程。

## Fire Services Ambulance Command Training School

The school provides basic ambulance aid and specialised paramedic training to ambulance personnel of different ranks.

Newly recruited Ambulance Officers and Ambulancemen will undergo a 26-week initial training, which comprises ambulance aid, legislation, emotional intelligence, foot drills, discipline, physical fitness and on-car attachment. Upon completion of the course, the recruits will be posted to ambulance depots.

The school also trains fire personnel as First Responders, and civilian staff to use Public Access Defibrillators (PAD). It conducts free community Cardio-Pulmonary Resuscitation (CPR) training for the public. As at the end of 2010, nearly 24 400 citizens had been trained.

## Fire-fighting and Rescue Training

The West Kowloon Rescue Training Centre provides continuous training programme to strengthen the skills of fire personnel in tackling different types of fire and disaster. The Centre is equipped with a wide variety of advanced training facilities including search and rescue at simulated tunnel and maze and live fire training in various situations. A total of 3 896 members attended the training in 2010.

To maintain a sufficient pool of Special Rescue Squad (SRS) members in the Department, an initial SRS training course was provided to 17 frontline members in 2010.

To strengthen the advanced rescue techniques of all frontline fire personnel, the Department provides them with basic SRS training consisting of modules on mountain rescue, high angle rescue, road traffic accident rescue and swift water rescue. In 2010, a total of 11 652 members attended the various training modules.

## Management and Development

To enhance the professional knowledge of Senior Officers, a departmental development programme covering emergency management, operational readiness and crisis management, public administration and media training was organised in 2010. A total of 11 Senior Officers completed the programme conducted by Senior Commanders of the Department and experts from various organisations.

二零一零年，本处亦为部属人员开办发展课程，作为一项核心训练课程。年内，本处为48名助理消防区长及高级救护主任举办了两次课程。

二零一零年，有542名属员修读公务员培训处举办的各项管理、领导才能、沟通及中国研究训练课程，为事业发展作好准备。此外，有66名属员前往英国、美国、加拿大、澳洲、纽西兰、泰国及新加坡，修读各项训练课程。

至于员佐级人员，在二零一零年有176名消防队目参加了队目级人员指挥才能训练暨防火知识课程。

## 现场指挥训练

为提高前线消防人员在火警及紧急事故中的指挥及综合应变能力，消防处设立了一个「现场指挥调派系统训练中心」。中心装置有多媒体电脑及软件以进行此类训练。本处已开办有关「高楼大厦火警」及「交通意外」的训练项目，而其他训练项目如「隧道火警」及「空难事故」亦已在积极筹备中。

A development programme for Subordinate Officers was launched in 2010 as a core training programme. Two classes were conducted for 48 Assistant Divisional Officers and Senior Ambulance Officers during the year.

For career development, 542 Service members attended various courses on management, leadership, communication and China studies organised by the Civil Service Training and Development Institute in 2010. During the year, 66 members attended various overseas training programmes in the United Kingdom, the United States of America, Canada, Australia, New Zealand, Thailand and Singapore.

For the rank-and-file, 176 Senior Firemen attended the NCO command-cum-fire protection courses in 2010.

## Incident Command Training

The Incident Command System Training Centre was established to enhance the capability of frontline fire personnel in handling fire and emergency incidents with the aid of computerised simulation software. Training programmes on “Fire-fighting in High-rise Building” and “Road Traffic Accident” had been developed. More training programmes on different scenarios such as “Tunnel Fire” and “Aircraft Crash Incident” are in the pipeline.



香港电台图片  
RTHK photo

## 体能训练

体能训练组为本处人员提供体能训练，并推广体育活动，使他们保持体格强健。

体能训练组人员亦协助筹办部门体育活动，例如陆运会、水运会和越野赛。此外，该组人员经常应本地及国际体育团体的邀请，为体育活动担任委员。

## 兴趣小组及专责队伍

### 火警调查组

本处成立火警调查组，为现场火警调查工作提供专业支援。十九名高级消防队长已完成涵盖火警调查各专业范畴的训练，并成为火警调查员。

此外，部门亦成立火警调查兴趣小组，目的是向前线消防人员介绍火警调查的专业知识及技术。此外，部门亦为小组成员筹办讲座，以提升他们在火警调查方面的专业知识。

### 压力辅导组

本处成立压力辅导组，为求助的同事进行辅导，藉以纾解他们因工作造成的心理压力或困扰。辅导组由约100名消防处同事组成，组员均完成由香港中文大学举办的心理与辅导技巧基础训练。年内，组员进一步接受有关危机事故压力管理的训练，并且获得美国马里兰大学颁授证书。

### 纪律专责队伍

为提升进行纪律聆讯的水准，本处于二零零九年一月成立了「纪律专责队伍」，成员包括116名已受训并自愿参与的主任级人员。「纪律专责队伍」成员除了接受有关法律知识训练外，亦有机会处理纪律聆讯，掌握实用知识和经验。

## Physical Training

The Physical Training Establishment (PTE) provides physical training and promotes sports activities for Service members to help them maintain good physical condition.

PTE staff often assist in organising departmental sports events such as the athletic meet, swimming gala and cross country run. They are often invited by local and international sports associations to act as officials for sports events.

## Interest Groups and Specialist Teams

### Fire Investigation Team

The Fire Investigation Team provides professional support in the investigation on the cause of fire at scene. 19 Senior Station Officers had been trained as fire investigators after completing training on various professional aspects of fire investigation.

The Fire Investigation Interest Group was also formed to recruit frontline fire personnel who are interested in fire investigation. A series of seminars were organised for group members to enhance their knowledge of fire investigation.

### Stress Counselling Team

The Department set up the Stress Counselling Team to help colleagues overcome work-related stress. The team is composed of some 100 staff members. All the team members had completed the basic training on psychology and counselling skills organised by the Chinese University of Hong Kong. In 2010, the team members were further trained on Critical Incident Stress Management (CISM) and acquired the certification from the University of Maryland in the USA.

### Service Disciplinary Team

To enhance the standard in conducting disciplinary hearings, a Service Disciplinary Team (SDT) comprising 116 trained voluntary Officers has been set up since January 2009. Apart from legal training, SDT members were given opportunities to handle disciplinary hearings to gain practical experience.

### 消防工程学兴趣小组

为促进属员对消防工程学的认识，以及掌握消防工程学的最新发展，本处在二零一零年十一月成立了消防工程学兴趣小组，为小组成员举办有关消防工程学的活动。该小组现时有21名成员。

### 消防车辆兴趣小组

为促进消防人员对消防车辆的兴趣，掌握消防车辆的最新发展，以及改善消防车辆的工具储物柜，消防处在二零一零年年底成立消防车辆兴趣小组。小组26名成员定期聚会，互相交流资料及分享意见。

## 福利

消防福利主任负责就影响到个别或整体消防人员的福利事宜，包括伤病、房屋、财政和家庭方面遇到的困难，提供意见。消防福利主任除了就消防处人员的福利事宜，与政府部门及其他机构联络外，亦安排探访住院接受治疗的员工，并筹划及推行员工福利计划。二零一零年，消防福利主任接见和辅导了210名在职或退休员工及其家属，就个人及家庭问题给予意见。

## 员工关系

本处设有妥善的沟通途径，鼓励管职双方定期交流。这些途径包括消防处部门协商委员会、总区联谊会 and 分区联谊会，以及文职人员协商委员会。这些委员会及联谊会提供有效的平台，让管职双方就共同关注的事项交换意见。

为加深了解前线人员的情况，处长会探访各前线单位，并为各级人员举行座谈会，与他们直接沟通。副处长则与员工协会定期会面，商讨影响到员工的工作、福利、服务条件及福祉的事项，有需要时与员工就关键事宜进行磋商，并就新管理措施收集职方的意见，以及就职方关注的事项发放资讯。

### *Fire Engineering Interest Group*

To promote better understanding of fire engineering and keep Service members abreast of its latest development, a Fire Engineering Interest Group was established in November 2010 to organise activities on fire engineering for group members. The group comprises 21 members.

### *Fire Appliance Interest Group*

To develop members' interest in fire appliances; to keep track of their latest development and to perfect locker design, a Fire Appliance Interest Group was established at the end of 2010. The Group comprising 26 members meets periodically for exchanging information and sharing thoughts.

## Welfare

The Fire Services Welfare Officer (FSWO) advises on welfare matters affecting Service members, either individually or collectively, including injury, sickness, housing and financial and domestic difficulties. Apart from liaising with Government departments and other agencies on matters relating to the welfare of Service members, he also arranges visits to hospitalised members, and organises and implements staff welfare schemes. In 2010, FSWO interviewed and counselled 210 serving and retired members and their families on personal and domestic affairs.

## Staff Relations

There are well-established channels of communication within the Department to encourage regular dialogue between the management and staff. These communication channels include the Fire Services Departmental Consultative Committee (FSDCC), the Staff Relations Units of Commands and Divisions, and the Civilian Staff Consultative Committee (CSCC). These committees and staff relation units provide useful forums for the exchange of views between the management and staff on matters of common interest.

To better understand the needs of frontline Service members, the Director pays visits to frontline units and holds forums with different levels of staff to communicate with them directly. The Deputy Director meets with staff associations regularly to discuss issues affecting their work, benefits, conditions of service and well-being. He also holds discussions with staff on topical issues as required to seek their views on new management initiatives and disseminate information on matters of interest.

这些沟通途径有效协助促进管职双方的了解和合作。许多影响职方利益和福祉的课题，都在部门协商委员会和文职人员协商委员会的会议上进行讨论。职方的意见和建议如能有助改善作业程式和服务条件，都会被考虑和采用。事实证明，对职方进行咨询，确实有助管方引入政策的改革及推行新管理措施。

These communication channels have effectively promoted better understanding and co-operation between the management and staff. Important issues affecting the interests and well being of staff were discussed at the FSDCC and CSCC meetings. Staff views and suggestions that would improve work processes and service conditions would be considered and adopted. The staff consultations have proved useful in the introduction of policy changes and new management initiatives.



- 1 处长举办「真情对话」座谈会加强与属员沟通  
Director's Forum for staff members helps enhance understanding and communication
- 2 处长到访消防局  
The Director visits a fire station



## 体育及康乐

香港消防处体育福利会在部门内推广各种体育活动，以鼓励属员建立健康的生活模式及强健体魄，并为在职和退休属员及家属举办康体活动、社交活动和节日庆祝会。各活动队伍亦参与外间机构举办的体育和文化活动。体育福利会的经费来自消防福利基金及消防同乐会的收益。

## Sports and Recreation

To encourage members to establish a healthy life style and to enhance their physical fitness, the Hong Kong Fire Services Sports and Welfare Club organises various kinds of sports and recreational and social activities as well as festive celebrations for both serving and retired members and their families. Various activity groups also participate in external sports and cultural activities. The Sports and Welfare Club is financed by the Fire Services Welfare Fund and proceeds of the Fire Services Club.



1



2

- 1 消防处周年越野赛  
Annual FSD Cross Country Run
- 2 消防水运会  
Fire Services Swimming Gala
- 3 射击比赛  
Shooting Competition
- 4 消防处陆运会  
Fire Services Athletic Meet



3



4



- 1 消防处代表队出席韩国举行的消防竞技大赛，出发前处长主持授旗仪式  
*Director Lo presents a flag to the FSD Delegation for participating in the World Firefighters' Games held in Korea*
- 2-3 消防处代表队在多项比赛中夺标  
*FSD Delegation wins championships in a number of competitions*

年内，本处各个运动队伍继续参与多项跨部门和全港比赛，成绩斐然，赢取无数奖项。二零一零年世界消防竞技大赛在韩国大邱市举行，共有60个国家及地区参与。香港消防处代表队勇夺合共168面奖牌，包括66面金牌、54面银牌及48面铜牌，并且获得全场总季军，成绩优异。

年内，体育福利会圆满举办一个慈善晚会，为儿童癌病基金筹款。

During the year, the Department's sports teams performed extraordinarily well both in inter-departmental and territorial events and won numerous championships. The Hong Kong Fire Services Delegation again came back with flying colours from the 2010 World Firefighters' Games held in Daegu, Korea, snatching a total of 168 awards - 66 gold, 54 silver and 48 bronze medals, being the overall second runner-up. A total of 60 countries and regions took part in the event.

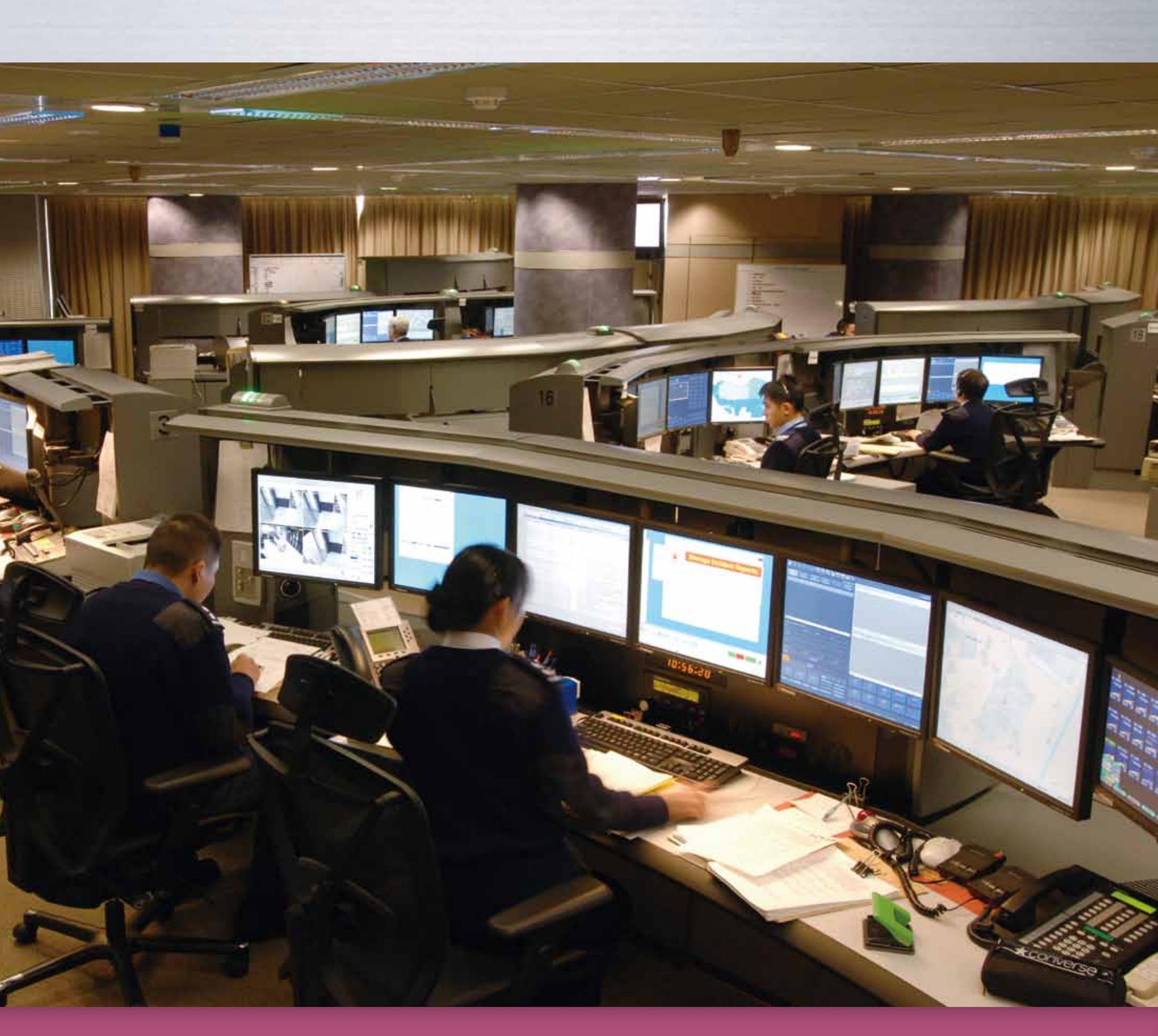
In 2010, the Sports and Welfare Club successfully organised a charity show to raise money for the Children's Cancer Foundation.



# 行政及后勤支援

*Administration & Logistic Support*





## 财政

二零零九至一零及二零一零至一一财政年度，部门总开支分别为38.39亿元及40.92亿元，各占该年度政府总开支的1.6%。

## 策划

总部总区辖下的策划组，负责策划兴建新消防局、救护站、训练设施和调配资源，以及监察部门基本建设项目的建造与进度。策划组亦会就地区发展计划，以及城市或商业项目的研究报告，提供消防运作方面的意见。

为配合本港的持续发展，新的荔枝角救护站已于二零一零年九月启用。

截至二零一零年年底，全港共有80间消防局、37个救护站、六间灭火轮消防局及一个潜水基地。各消防局/救护站及潜水基地都设于策略性地点，务求在预定的召达时间内，抵达各区的紧急事故现场。

## Finance

In the 2009-10 and 2010-11 financial years, the total expenditure of the Department amounted to HK\$3,839 million and HK\$4,092 million respectively, representing 1.6% of the total government expenditure of the relevant year.

## Planning

The Planning Group under the Headquarters Command plans for new fire stations, ambulance depots, training facilities and deployment of resources, as well as monitors the progress and construction of departmental capital projects. The Group also offers advice from an operational point of view on district development plans and study reports on municipal and commercial projects.

To keep pace with Hong Kong's continuous development, a new ambulance depot in Lai Chi Kok was put into operation in September 2010.

At the end of 2010, there are altogether 80 fire stations, 37 ambulance depots, six fireboat stations and a diving base operating throughout the territory. They are strategically located to provide emergency response to all areas within the preset target response times.

新启用的荔枝角救护站  
The newly commissioned Lai Chi Kok  
Ambulance Depot



## 管理

本处总部总区辖下的管理组，负责统筹、分配及有效使用部门的现有资源，以及处理调配人手及车辆到各总区的行政事宜。管理组亦负责发布和执行部门的政策及训令、处理以资源作非紧急用途的申请，以及协调消防处处所及宿舍的改善与维修工程。管理组亦负责安排内地及海外消防同业到访、处理涉及法律和纪律的事务，以及军装人员制服及装备供应事项。

## 资讯科技管理

资讯科技管理组负责监管部门所有资讯及通讯科技事项的推行，包括厘订资讯及通讯科技策略与保安及资源配置的工作，以配合电子政府的目标及部门运作的需要。该组会继续监察与部门运作有关的资讯及通讯科技发展趋势和最佳做法，透过资讯及通讯科技的应用，为市民提供高效率的服务。

在二零一零年，本处已完成八个资讯及通讯科技计划，当中包括将现时的模拟制式集束无线电通讯系统更换为数码制式系统，以提升话音质素及通讯功能。预期新无线电通讯系统将于二零一一年年中启用。

## 工场

工程及运输组负责一切与消防车辆、灭火工具及装备有关的工程事宜，亦为策划组提供专业意见和技术支援，以评估新产品和装备，以及购买新的消防车辆。

该组的四个工场由专业人员及符合有关技术资格的消防人员当值，负责保养和维修消防车辆，以及灭火与救援装备，并改装消防车辆，以应付行动需要。此外，工场的紧急支援小组亦会到消防局紧急修理消防车辆及装备。紧急支援小组也会前往大型火警及救援事故现场，即时提供技术支援。

## Management

The Management Group of the Fire Services Headquarters Command is responsible for the co-ordination, distribution and efficient use of existing resources within the Department and administrative matters on the deployment of personnel and appliances to different Commands. It also disseminates and implements the Department's policies and orders, processes requests for non-emergency use of resources, and co-ordinates improvement and maintenance works for departmental premises and quarters. The Group also arranges visits of the Mainland and overseas counterparts, oversees legal matters and discipline as well as the provisions of uniform and accoutrements for all uniformed members.

## Information Technology Management

Information Technology Management Unit (ITMU) is responsible for overseeing all information and communication technologies (ICT) issues of the Department including the planning of ICT strategy and security and the allocation of resources to meet E-government initiatives and the Department's business needs. ITMU will continue maintaining the surveillance on ICT trends and best practices relevant to the business of the Department with a view to providing an efficient service to the public through the application of ICT.

In 2010, eight ICT projects were implemented, including the replacement of the existing analogue-mode trunked radio communication system with the digital one to enhance the voice quality and communication capabilities. The new radio communication system is expected to be commissioned in mid-2011.

## Workshops

The Workshops and Transport Division is responsible for all engineering matters relating to fire appliances, fire-fighting tools and equipment. It also provides professional advice and technical support to the Planning Group in the evaluation of new products and equipment, as well as procurement of new fire appliances.

Staffed by professionals and technically qualified firemen, the four Fire Services workshops provide maintenance, servicing and repairs to fire appliances and fire-fighting and rescue equipment. Modification of fire appliances is also carried out to meet the operational needs. The workshops' Emergency Backup Unit (EBU) provides emergency on-site repair services to fire appliances and equipment at fire stations. In major fire and rescue incidents, the EBU also attends the scenes to provide prompt technical supports.





消防处代表团在德国参观国际消防博览会。会场展示最新的消防车辆及装备  
Fire Services Department delegation visits the Interschutz exhibition held in Germany to see the latest fire appliances and equipment

## 车辆

截至二零一零年年底，消防处共有877辆行动用的车辆，包括402辆消防车、308辆救护车和167辆其他类型的支援车，车上配备不同种类的工具及装备，以配合行动需要。

## 工具及装备

本处一直不遗余力，检讨及引入先进优质的车辆、工具及装备，以改善灭火及救援的效率及加强前线消防人员的安全。就这方面，消防工具及标准装载检讨委员会定期评估及检讨所有救援及灭火工具，加强工作效率。

为了进一步加强前线人员的安全，部门已在二零一零年四月更换配备先进电子装置的新呼吸器，能不断监测呼吸器的使用情况。本处会在二零一一年引入具有更高抗火性能的新抗火衣及全新数码无线电通讯系统。

## Appliances

At the end of 2010, the Department had 877 operational vehicles comprising 402 fire appliances, 308 ambulances and 167 other supporting vehicles fitted with different types of tools and equipment to fulfill operational requirements.

## Equipment and Personal Protective Clothing

The Department keeps on reviewing and identifying more advanced fire appliances, tools and equipment to enhance efficiency on rescue and fire-fighting as well as on safety of frontline personnel. In this respect, the Fire Services Equipment and Standard Stowage Review Committee evaluates and reviews on a regular basis all equipment relating to rescue and fire-fighting operations.

To further enhance the safety of frontline fire personnel, the breathing apparatus system was replaced with the new system, which is equipped with electronic personal monitoring devices, in April 2010. The new fire tunics with better fire resistance functions and the new digital radio communication system will be put into use in 2011.

# 与时并进

*To Move with  
the Times*



香港电台图片  
RTHK photo



## 顾客服务意见调查

本处就灭火及救援服务进行顾客服务意见调查，以便向市民提供更优质的服务。有关调查已经完成，本处现正研究顾问报告。

## 辅助医疗服务质素保证系统

辅助医疗服务质素保证系统已于二零一零年八月全面推行，以改善辅助医疗救护服务质素保证工作的效率及成效。这个新购置的电脑辅助评估工具，可监察辅助医疗人员的临床表现。前线救护人员输入的所有救护车出勤电子记录会经电脑运算，并对照根据辅助医疗程式而订的既定规则，从而确定医疗程式是否已予遵守。这个系统有助前线人员审阅救护车出勤记录，并凸显已采用医疗程式的个案。

## Customer Satisfaction Survey

A customer satisfaction survey on fire-fighting and rescue services with a view to enhancing the quality of our services to the public had been completed. The consultancy report is being studied.

## Paramedic Services Quality Assurance System

The Paramedic Services Quality Assurance System was fully implemented in August 2010 to improve the efficiency and effectiveness of quality assurance activities of paramedic ambulance service. It is a newly acquired computer-aided assessment tool to monitor the clinical performance of paramedics. All electronic Ambulance Journey Record completed by frontline ambulance personnel are computed by the system for the determination of protocol compliance based on the pre-set rules in accordance with the paramedical protocols. The system has facilitated frontline officers in reviewing the Ambulance Journey Records and highlighted those cases with protocol activation.





救护人员在救护车透过救护车出勤  
电子记录输入病人资料  
Ambulance personnel inputs  
e-ambulance journey record inside  
an ambulance

## 救护车出勤电子记录

救护车出勤电子记录系统透过电脑化设备，输入伤病者的资料，以取代传统手写出勤记录的做法。这个系统提供数码化平台，备存重要的伤病者资料，以供进行分析，并有助优化辅助医疗服务质素保证系统。新系统已于二零一零年年中全面使用。

## 救护车调派分级制

政府拟于本港推行救护车调派分级制，目的是为最有需要的伤病者提供更快捷有效的紧急救护服务。公众咨询的结果显示，大部分回应者都同意，应按照召唤的紧急程度，订定调派救护车的优先次序。

由于公众普遍支持救护车调派分级制的原则及主要框架，本处已着手探讨改善紧急救护服务以配合上述的原则。

## e-Ambulance Journey Record

An electronic Ambulance Journey Record (e-AJR) System is a computerised system designed for documenting patients' data through electronic means with a view to substituting traditional hand writing ambulance journey record. The e-AJR system provides a digital platform for capturing important patient data for analysis and enhances the Paramedic Services Quality Assurance Scheme. The new system was fully implemented in mid-2010.

## Medical Priority Dispatch System

The Government has planned to implement a Medical Priority Dispatch System (MPDS) with a view to providing more effective ambulance response to people in critical need. The outcome of a public consultation showed that most of the respondents agreed that ambulance responses should be prioritised in accordance with the degree of urgency of the calls.

In view of the public's general support for the principles and broad framework of the MPDS, the Department has started exploring the way of enhancing emergency ambulance services in line with the above principles.

## 高空拯救队

高空拯救队将于二零一一年年中成立，由66名来自特种救援队的成员组成。所有成员均已接受为期五周的进阶训练，以便在各种高空拯救行动中，执行涉及使用绳索及专门装备的救援任务。

高空拯救队的主要职务是执行高空拯救行动，例如涉及缆车、塔式起重机、桥塔、建筑地盘棚架及高楼大厦吊船的事故。

## 核生化部队

随着工业急速增长、科技持续发展，核生化物料的使用亦日趋增加。本处有需要成立一支核生化部队，提供优质而全面的紧急服务。

核生化部队将包括四支核生化分队，由182名前线消防人员组成，负责处理核生化紧急事故。核生化分队成员已接受专业训练，深入掌握处理核生化事故的相关技能。此外，15名人员在美国伊利诺消防学院接受进阶训练后，获得核生化专业人员资格。预期核生化分队将于二零一一年投入服务。

## 消防训练学院

现今社会瞬息万变，为应付种种挑战，消防处积极计划将现时的消防训练学校重新建造为一所国际级消防训练学院。消防训练学院位于将军澳百胜角，占地十多公顷。

为提升训练水准，以加强消防处人员的专业能力，拟兴建的消防训练学院是一所设备全面的训练组合，内部设有多种独立训练场地及区域，分别用以进行不同的特定训练项目，教授各种专门技巧及知识。消防训练学院亦可提供多种不同训练，包括最基本的消防及救护训练以至大型灾难事故处理方法，使本处属员的专业能力更臻卓越。消防训练学院可望于二零一五年落成。

## High Angle Rescue Team

The High Angle Rescue Team will be formed in mid 2011. The team will consist of 66 members who are recruited from the Special Rescue Squad. All the members would have undergone a five-week advanced training to perform rescues involving the use of ropes and specialised equipment for various high angle rescue operations.

The main duty of the team is to carry out rescue operations at high angle locations such as cable cars, tower cranes, bridge towers, scaffoldings at construction sites and suspended working platforms of high rise buildings.

## HazMat Team

The rapid industrial growth and on-going scientific development have increased the use of hazardous materials (HazMat). There is a need for the Department to develop a HazMat Task Force to provide a high quality and comprehensive emergency service.

The task force will include four HazMat Teams, comprising 182 frontline fire personnel, to respond to HazMat emergencies. The team members had been extensively trained and acquired relevant skills in handling HazMat incidents. In addition, 15 officers had been certified as HazMat specialists after receiving advanced training in the Illinois Fire Service Institute in the USA. The HazMat Teams are expected to be put into operation in 2011.

## Fire Services Academy

To cater for challenges from the ever-changing world, the Department is actively planning for the redevelopment of the existing Fire Services Training School into a Fire Services Academy of international standards. The academy will be situated at Pak Shing Kok in Tseung Kwan O with an area over 10 hectares.

To enhance training standard and to strengthen professionalism of Fire Services Department personnel, the proposed academy will be a fully integrated complex comprising a wide array of independent training sites and sectors, each specialised to provide skills and knowledge for specific training objectives. The Fire Services Academy will have the capability to provide an infinite range of training challenges, from the most basic fire and ambulance training to ways of dealing with major disasters, enabling the professionalism of Service members to rise to new heights. The construction of the Fire Services Academy is expected to complete in 2015.

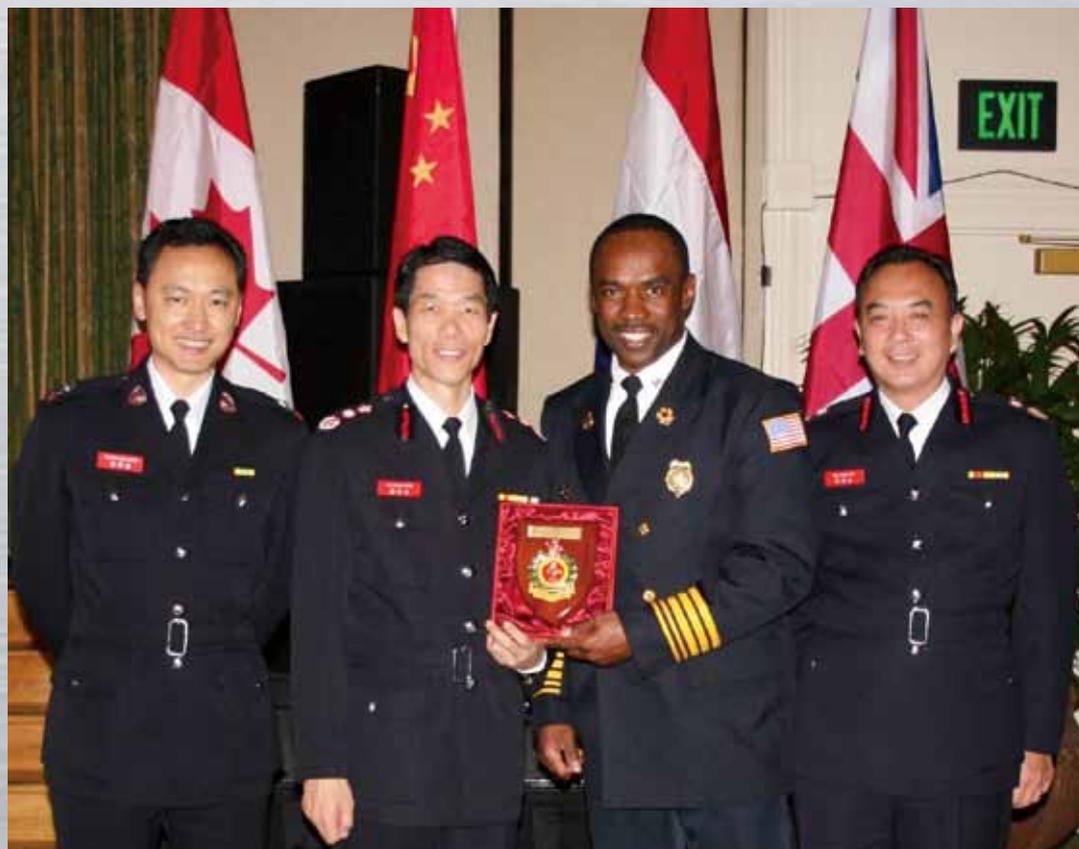


1  
2

- 1 高空拯救示范  
*A demonstration of high angle rescue*
- 2 核生化部队成员进行消洗演练  
*A decontamination drill by the HazMat Team*

# 与内地及海外的联系

## *Links with the Mainland and Overseas*



处长卢振雄在美国出席大都会消防首长会议时致送纪念品予孟菲斯市消防处长Mr Alvin Benson  
Director Lo presents a souvenir to Director Alvin Benson of Memphis Fire Department, while attending the Metropolitan Fire Chief Conference held at Memphis, USA



解放军驻港部队司令员张仕波中将主持消防处结业会操  
Commander of the Hong Kong Garrison of the Chinese People's  
Liberation Army, Lieutenant General Zhang Shibo, reviewing the  
FSD passing-out parade

## 与内地的联系

为了推动消防专业，并与内地的消防总队保持紧密联系，本处在二零一零年与内地的消防单位共进行了33次互访，藉此加强两地的交流以及分享经验。

本年二月，广东省公安消防总队副总队长黎文豪率领12人代表团，参加香港消防处运动会。

## Liaison with the Mainland

To promote fire services profession and maintain close ties with fire brigades in the Mainland, a total of 33 reciprocal visits were conducted by the Department and its Mainland counterparts in 2010 to strengthen communication and share experience.

In February, Deputy Director of Fire Corps of Guangdong Province, Mr. Li Wenhao, led a 12-member delegation to participate in the Fire Services Athletic Meet.

副处长陈楚鑫(左六)率领消防处代表团访问上海消防局  
Fire Services delegation, led by Deputy Director Chan Chor-kam (6th from left), visits Shanghai Fire Brigade





处长卢振雄到访四川省公安消防总队与总队长王秋彧(中)会晤，旁为中央政府驻港联络办公室代表李民真。  
Director Lo Chun-hung visits the Sichuan Province Fire Department and meets with the Chief of the Department, Senior Colonel Wang Qiuyu (middle). Looking on is the representative from the Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR, Mr LI Minzhen.

四月，深圳市人大常委会司法委员会傅伦博主任率领代表团访问消防处。代表团成员包括深圳市人大常委及深圳市公安部消防局人员。

东莞市人民政府副市长成洪波亦于四月率领代表团访问消防处。代表团成员包括东莞市消防局高级人员。

八月，北京市消防局高振林大校率领代表团参观消防处的训练设施。

消防处处长卢振雄于九月率团到四川省访问，并前往北川考察地震灾区遗址。代表团顺道访问四川省公安消防总队，并参与一个有关地震灾后重建的会议。此外，代表团亦到上海访问上海市消防局，并且考察上海世博的防火措施。

十月，消防处副处长陈楚鑫率领消防处代表团前往北京出席了「第十四届国际消防设备技术交流展览会」，同时亦探访了中华人民共和国公安部消防局、北京市公安消防总队及中国地震局。代表团亦访问了黑龙江公安消防总队、天津市消防局及公安部天津消防研究所。

十二月，交通运输部救助打捞局宋家慧局长率团访问消防处，并主持消防处潜水基地开幕典礼。

In April, Chairman of the Commission for Judicial Affairs of the Standing Committee of the Shenzhen Municipal People's Congress, Mr. Fu Lunbo, led a delegation comprising members of the Congress and the Shenzhen Fire Department to visit FSD.

Vice Mayor of the Dongguan Municipal People's Government, Mr. Cheng Hongbo, also led a delegation comprising the chiefs of the Dongguan Fire Bureau to visit FSD in April.

In August, Senior Colonel of the Beijing Fire Bureau, Mr. Gao Zhenlin, led a delegation to visit the training facilities of the Department.

In September, Director Lo Chun-hung led a FSD delegation to visit Sichuan Province to see the relics of earthquake-stricken areas in Beichuan. The delegation took the opportunity to visit the Sichuan Fire Department and participate in a conference on rebuilding areas destroyed by earthquake. The delegation also visited the Shanghai Fire Department and learned about the fire protection measures of Shanghai Expo 2010 during the tour.

In October, Deputy Director Chan Chor-kam led a FSD delegation to take part in the "China Fire 2010 Conference and Exposition" in Beijing and visit the Fire Department of the Ministry of Public Security of PRC, the Beijing Fire Department and the China Earthquake Administration. The delegation also visited the Heilongjiang Fire Department, Tianjin Fire Department and Tianjin Fire Research Institute.

In December, Captain Song Jiahui, Director-General of the Rescue and Salvage Bureau of the Ministry of Transport led a delegation to visit FSD. He also officiated at the opening ceremony of the Fire Services Department Diving Base.

## 与海外同业的联系

本处积极参与多个海外消防会议及座谈会，就最新的措施和发展与外国的对口单位交换意见。

本年五月，处长卢振雄出席在美国举行的二零一零年大都会消防首长会议。

六月，卢处长率领代表团参与在德国举行的国际消防博览会 (Interschutz 2010)。这个大型会议暨展览会每五年在德国举行，期间展出多种消防车辆及装备。代表团并顺道访问德国的消防及救护部门。

八月，卢处长率领代表团参与在韩国举行的亚洲消防总长会议及二零一零年世界消防竞技大赛。

## Links with Overseas Counterparts

The Department also maintains close liaison with overseas counterparts and participates actively in various fire conferences and forums to exchange views on the latest initiatives and developments.

In May, Director Lo attended the 2010 Metropolitan Fire Chiefs Association Conference in USA.

In June, Director Lo led a delegation to take part in the Interschutz 2010 held in Germany. Interschutz is a major conference-cum-exhibition of fire appliances and equipment held in Germany every five years. The delegation also took the opportunity to visit the fire brigades and ambulance services in Germany.

In August, Director Lo led a delegation to participate in the International Fire Chiefs' Association of Asia (IFCAA) General Conference and the 2010 World Firefighters Games held in Korea.



十月，救护总长梁绍康出席在澳洲举行的澳洲救护专业联盟国际会议。

In October, Chief Ambulance Officer, Mr. Leung Shiu-hong, attended the Australian College of Ambulance Professionals 2010 National Conference held in Australia.

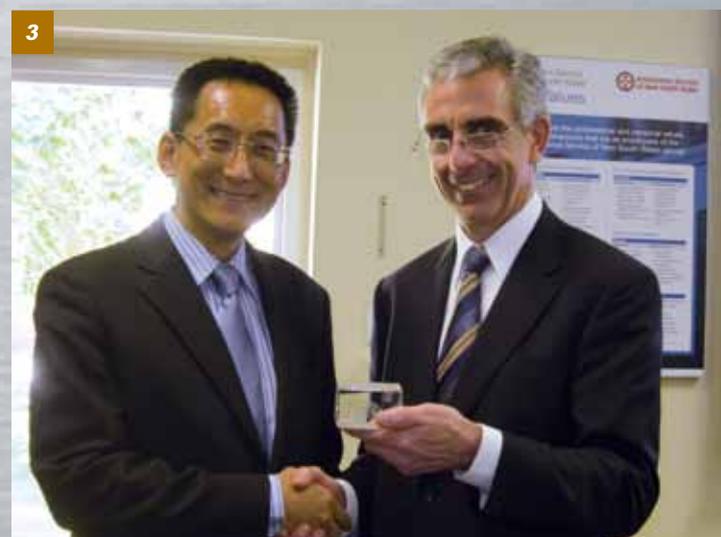
二零一零年年内，超过一百名来自美国、英国、澳洲、韩国、泰国及新加坡等多个国家的访客莅临本处进行访问，以进一步了解本处的工作。

In 2010, more than 100 visitors from various countries including USA, UK, Australia, Korea, Thailand and Singapore visited the Fire Services Department to know more about its work.



**1 - 2** 处长卢振雄出席在韩国举行的第26届亚洲消防总长会议，并在会上介绍消防处工作  
*Director Lo Chun-hung attends the International Fire Chiefs' Association of Asia held in Korea and speaks on FSD work at the Conference*

**3** 救护总长梁绍康与澳洲新南威尔士省救护服务总监Mr. Grey Rochford会面  
*Chief Ambulance Officer Mr Leung Shiu-hong meets with Mr Grey Rochford, the Chief Executive of Ambulance Service of New South Wales, Australia*





# 融入社区

*Integration into  
the Community*





## 「楼宇消防安全特使」计划

为提高市民对楼宇消防安全的意识，本处继续训练物业管理人員、大厦業主及住客成为楼宇消防安全特使。特使负责在所属大厦内协助宣传防火资讯、举报火警危险或违规情况、确保所属大厦的消防设备效能良好和保养妥善，以及协助筹办居民参与的火警演习和防火活动。截至二零一零年年底，共有828名特使受过相关训练。

## Building Fire Safety Envoy Scheme

The Department has continued to train property management staff, owners and occupants of buildings as Building Fire Safety Envoys to enhance public awareness of fire safety in buildings. The envoys help disseminate fire safety messages to occupants of their buildings; report fire hazards or irregularities; ensure the effectiveness and proper maintenance of their buildings' FSI; and assist in organising fire drills and fire safety activities for the residents. At the end of 2010, a total of 828 envoys were trained.



处长颁发委任证书予完成训练的楼宇消防安全特使  
Director Lo presents appointment certificates to the Building Fire Safety Envoys who have completed training

## 「消防安全大使」计划

消防安全大使计划训练来自社会不同界别的志愿人士成为消防安全大使，他们协助消防处向大众传递防火信息及提高市民的消防安全意识。截至二零一零年年底，共有111 242名市民受训成为消防安全大使。为了深化消防安全大使计划，消防处在全港18区均成立了消防安全大使名誉会长会，共委任了314名社区领袖为名誉会长。

## 学校消防安全话剧比赛

为使防火活动更多元化和有效，本处在二零一零年举办主题为「消防安全要升呢」的中学话剧比赛。希望学生透过资料搜集、小组讨论、编写剧本及舞台演出等活动增强消防安全意识。胜出队伍更获邀在消防安全宣传活动中演出。

## 「打铁趁热」宣传活动

三个行动总区于二零一零年合共举办了25项「打铁趁热」宣传活动。有关活动旨在加强向市民进行消防安全宣传及教育。地区发生火警后，前线消防人员会藉此机会随即在该区推广消防安全教育，趁着附近居民对火警记忆犹新，加强他们的防火意识。

## 「救心先锋」计划

本处在二零零七年开始推行「救心先锋」计划，一直广受市民支持。在计划下，本处向多个机构及界别的职员，提供简易心脏去颤器使用法课程。截至二零一零年年底，已有3 598名合资格使用心脏去颤器人士，获委任为「救心先锋」。

## Fire Safety Ambassadors Scheme

Fire Safety Ambassadors (FSA) Scheme aims at training volunteers from various sectors of the community to become FSAs. They help the Department disseminate fire protection messages and promote fire safety awareness in the community. Up to the end of 2010, a total of 111 242 people were trained as FSAs. To add impetus to the scheme, FSA Honorary President Associations were established in all 18 districts, and a total of 314 community leaders were appointed as Honorary Presidents.

## School Fire Safety Drama Competition

To make fire publicity activities more versatile and effective, the Secondary School Fire Safety Drama Competition entitled "Enhance Fire Safety, Act Now" was held in 2010. It was hoped that students would learn more about fire safety through information collection, group discussion, script writing and stage performance. The winning teams were invited to perform in fire safety publicity activities.

## Hot Strike Campaign

In the year of 2010, a total of 25 Hot Strike Campaigns were organised by the three operational Commands. The Campaign aims at strengthening the publicity and education on fire safety in the community. Frontline fire personnel take the opportunity to promote fire safety education at the scene immediately in the aftermath of a fire with a view to enhancing the awareness of fire safety in the neighbourhood while their memory of the fire is still fresh.

## Heart Saver Scheme

The Department has launched the Heart Saver Scheme since 2007 and received favourable public support. Training on the use of public access defibrillators had been provided to staff of a number of organisations in various sectors. As at the end of 2010, a total of 3 598 qualified persons had been appointed as Heart Savers.

消防义工为长者剪发  
Fire Services volunteers provide haircut  
service to the aged



## 消防处义工队

本处义工队由超过700名军装与文职人员组成，为社区提供服务以及帮助有需要的人士。义工队年内参与义工活动合共超过51 000小时。

义工亦积极参与非政府机构及慈善机构所举办的志愿活动。

## 公众联络小组

公众联络小组由30名来自社会各阶层的市民组成。除了有助促进消防处与市民的联系，使市民更了解本处的工作以及理想、使命和目标外，公众联络小组还加强本处与社区的伙伴关系，使本处在执行工作时更为畅顺。

过往多年，小组成员经常在总部总区消防总长主持的定期会议上，提供有建设性的意见和建议。为使小组成员更深入了解本处的工作，本处定期邀请他们出席结业会操及消防局开放日、参观本处新落成的设施，以及参与宣传运动与其他推广活动。

## Fire Services Volunteer Team

The Fire Services Volunteer Team has over 700 members comprising uniformed and civilian staff to serve the community and help people in need. More than 51 000 service hours had been contributed by the volunteers.

The volunteers actively take part in the voluntary activities organised by non-governmental organisations and charity organisations.

## Public Liaison Group

The Public Liaison Group comprises 30 members of the public from all walks of life. The Group helps foster good community relations and promote better understanding by the public of the Department's work as well as its vision, mission and objectives. It also enables the Department to strengthen its partnership with the community in carrying out its work.

Over the years, members of the Group had offered constructive ideas and suggestions to the Department in its regular meetings chaired by the Chief Fire Officer (Headquarters). To give Group members a better understanding of the work of the Department, they were invited to attend passing-out parades and open days of fire stations; pay visit to new Fire Services facilities; participate in publicity campaigns and other promotional activities on a regular basis.

## 走进校园 — 慎用救护服务 宣传计划

本处透过走进校园宣传计划，教育青少年正确使用紧急救护服务的重要性，并且加强他们的一般急救知识。本处与啬色园合作，向啬色园所有附属学校的学生宣传救护服务，有关计划已于十月推行。二零一零年，本处共进行了15次学校外展救护讲座。

## School Outreaching Scheme — Do Not Misuse Ambulance Service Publicity Programme

The School Outreaching Scheme aims at educating youngsters on the importance of proper use of emergency ambulance service and enhancing their general first aid knowledge. A joint programme with Sik Sik Yuen to promote ambulance service to all Sik Sik Yuen Schools was launched in October. In 2010, a total of 15 school-outreaching ambulance talks were organised.



啬色园学校认识救护服务推广计划启动礼  
The Kick-off Ceremony of Ambulance Service Promotion Campaign in Sik Sik Yuen Schools

# 组织图 Organisation Chart



消防处处长  
卢振雄  
Director of Fire Services  
Lo Chun-hung, Gregory



消防处副处长  
陈楚鑫  
Deputy Director of Fire Services  
Chan Chor-kam, Andy



处长  
Director of Fire Services

副处长  
Deputy Director of Fire Services



# 消防局及救护站

## Fire Stations and Ambulance Depots

### 港岛总区 Hong Kong Command

#### 东区 East Division

北角消防局	North Point Fire Station
筲箕湾消防局	Shau Kei Wan Fire Station
柴湾消防局	Chai Wan Fire Station
西湾河消防局	Sai Wan Ho Fire Station
铜锣湾消防局	Tung Lo Wan Fire Station
宝马山消防局	Braemar Hill Fire Station

#### 中区 Central Division

上环消防局	Sheung Wan Fire Station
中区消防局	Central Fire Station
港湾消防局	Kong Wan Fire Station
山顶消防局	Victoria Peak Fire Station
湾仔消防局	Wan Chai Fire Station
旭龝消防局	Kotewall Fire Station

#### 西区 West Division

坚尼地城消防局	Kennedy Town Fire Station
香港仔消防局	Aberdeen Fire Station
春坎角消防局	Chung Hom Kok Fire Station
鸭脷洲消防局	Ap Lei Chau Fire Station
薄扶林消防局	Pok Fu Lam Fire Station
沙湾消防局	Sandy Bay Fire Station

#### 海务及离岛区 Marine & Offshore Islands Division

中区灭火轮消防局	Central Fireboat Station
北角灭火轮消防局	North Point Fireboat Station
香港仔灭火轮消防局	Aberdeen Fireboat Station
青衣灭火轮消防局	Tsing Yi Fireboat Station
长洲灭火轮消防局	Cheung Chau Fireboat Station
屯门灭火轮消防局	Tuen Mun Fireboat Station
愉景湾消防局	Discovery Bay Fire Station
大澳(分区)消防局	Tai O Fire Station (Sub-division)
大澳(旧)消防局	Tai O Fire Station (Old Station)
梅窝消防局	Mui Wo Fire Station
长沙消防局	Cheung Sha Fire Station
南丫消防局	Lamma Fire Station
长洲消防局	Cheung Chau Fire Station
坪洲消防局	Peng Chau Fire Station
消防处潜水基地	FSD Diving Base

## 九龙总区 Kowloon Command

### 东区 East Division

观塘消防局	Kwun Tong Fire Station
油塘消防局	Yau Tong Fire Station
九龙湾消防局	Kowloon Bay Fire Station
蓝田消防局	Lam Tin Fire Station
宝林消防局	Po Lam Fire Station
大赤沙消防局	Tai Chik Sha Fire Station

### 南区 South Division

尖沙咀消防局	Tsim Sha Tsui Fire Station
红磡消防局	Hung Hom Fire Station
尖东消防局	Tsim Tung Fire Station
油麻地消防局	Yau Ma Tei Fire Station

### 中区 Central Division

黄大仙消防局	Wong Tai Sin Fire Station
马头涌消防局	Ma Tau Chung Fire Station
牛池湾消防局	Ngau Chi Wan Fire Station
顺利消防局	Shun Lee Fire Station
九龙塘消防局	Kowloon Tong Fire Station

### 西区 West Division

旺角消防局	Mong Kok Fire Station
长沙湾消防局	Cheung Sha Wan Fire Station
荔枝角消防局	Lai Chi Kok Fire Station
石硖尾消防局	Shek Kip Mei Fire Station

## 消防局及救护站

## Fire Stations and Ambulance Depots

## 新界总区 New Territories Command

## 东区 East Division

沙田消防局	Sha Tin Fire Station
小沥源消防局	Siu Lek Yuen Fire Station
田心消防局	Tin Sum Fire Station
马鞍山消防局	Ma On Shan Fire Station
西贡消防局	Sai Kung Fire Station

## 南区 South Division

葵涌消防局	Kwai Chung Fire Station
荃湾消防局	Tsuen Wan Fire Station
荔景消防局	Lai King Fire Station
梨木树消防局	Lei Muk Shue Fire Station
深井消防局	Sham Tseng Fire Station
大榄涌消防局	Tai Lam Chung Fire Station

## 西区 West Division

屯门消防局	Tuen Mun Fire Station
青山湾消防局	Castle Peak Bay Fire Station
天水围消防局	Tin Shui Wai Fire Station
望后石消防局	Pillar Point Fire Station
元朗消防局	Yuen Long Fire Station
虎地消防局	Fu Tei Fire Station
流浮山消防局	Lau Fau Shan Fire Station
深圳湾消防局	Shenzhen Bay Fire Station

## 西南区 South West Division

青衣消防局	Tsing Yi Fire Station
青衣南消防局	Tsing Yi South Fire Station
东涌消防局	Tung Chung Fire Station
赤蠟角消防局	Chek Lap Kok Fire Station
马湾消防局	Ma Wan Fire Station
竹篙湾消防局	Penny's Bay Fire Station

## 北区 North Division

粉岭消防局	Fanling Fire Station
上水消防局	Sheung Shui Fire Station
八乡消防局	Pat Heung Fire Station
大埔消防局	Tai Po Fire Station
大埔东消防局	Tai Po East Fire Station
沙头角消防局	Sha Tau Kok Fire Station
打鼓岭消防局	Ta Kwu Ling Fire Station
米埔消防局	Mai Po Fire Station

## 机场消防队 Airport Fire Contingent

机场主局	Main Air Fire Station
机场分局	Sub Air Fire Station
海上救援西局	West Sea Rescue Berth
海上救援东局	East Sea Rescue Berth

## 救护总区 Ambulance Command

### 港岛分区 Hong Kong Division

摩利臣山救护站	Morrison Hill Ambulance Depot
柴湾救护局	Chai Wan Ambulance Station
西湾河救护站	Sai Wan Ho Ambulance Depot
宝马山救护站	Braemar Hill Ambulance Depot
摩星岭救护站	Mount Davis Ambulance Depot
薄扶林救护站	Pok Fu Lam Ambulance Depot

### 九龙分区 Kowloon Division

牛头角救护站	Ngau Tau Kok Ambulance Depot
宝林救护站	Po Lam Ambulance Depot
黄大仙救护站	Wong Tai Sin Ambulance Depot
蓝田救护站	Lam Tin Ambulance Depot
大赤沙救护站	Tai Chik Sha Ambulance Depot
九龙塘救护站	Kowloon Tong Ambulance Depot
何文田救护站	Ho Man Tin Ambulance Depot
尖东救护站	Tsim Tung Ambulance Depot
马头涌救护站	Ma Tau Chung Ambulance Depot
白田救护站	Pak Tin Ambulance Depot
油麻地救护站	Yau Ma Tei Ambulance Depot
旺角救护站	Mong Kok Ambulance Depot
长沙湾救护站	Cheung Sha Wan Ambulance Depot
荔枝角救护站	Lai Chi Kok Ambulance Depot

### 新界北分区 New Territories North Division

大埔救护站	Tai Po Ambulance Depot
粉岭救护站	Fanling Ambulance Depot
屯门救护站	Tuen Mun Ambulance Depot
元朗救护站	Yuen Long Ambulance Depot
青山湾救护站	Castle Peak Bay Ambulance Depot
深井救护站	Sham Tseng Ambulance Depot
天水围救护站	Tin Shui Wai Ambulance Depot
流浮山救护站	Lau Fau Shan Ambulance Depot

### 新界南分区 New Territories South Division

荃湾救护站	Tsuen Wan Ambulance Depot
梨木树救护站	Lei Muk Shue Ambulance Depot
东涌救护站	Tung Chung Ambulance Depot
青衣救护站	Tsing Yi Ambulance Depot
竹篙湾救护站	Penny's Bay Ambulance Depot
葵涌救护站	Kwai Chung Ambulance Depot
沙田救护站	Sha Tin Ambulance Depot
田心救护站	Tin Sum Ambulance Depot
马鞍山救护站	Ma On Shan Ambulance Depot

## 勋衔及嘉许 Honours and Awards

### 纪律人员 Uniformed Members

		主任级 Officer	员佐级 Other ranks
金英勇勋章	Medal for Bravery (Gold)		1
行政长官公共服务奖状	Chief Executive's Commendation for Government / Public Service	3	12
公务员事务局局长嘉许状	The Secretary for the Civil Service's Commendation	1	4
处长嘉许状	Director's Commendation	6	13
香港消防事务卓越奖章	Hong Kong Fire Services Medal For Distinguished Service	3	
香港消防事务荣誉奖章	Hong Kong Fire Services Medal For Meritorious Service	4	2
香港消防事务长期服务奖章	Hong Kong Fire Services Long Service Medal	41	210
香港消防事务长期服务奖章 (第一个勋扣)	Hong Kong Fire Services Long Service Medal (1st Clasp)	22	200
香港消防事务长期服务奖章 (第二个勋扣)	Hong Kong Fire Services Long Service Medal (2nd Clasp)	35	185
香港消防事务长期服务奖章 (第三个勋扣)	Hong Kong Fire Services Long Service Medal (3rd Clasp)	13	88
消防总长 / 救护总长嘉许	Chief Fire Officer's / Chief Ambulance Officer's Commendation	31	32

### 文职人员 Civilians

长期优良服务奖状 (20年)	Long Meritorious Service Certificate (20 years)	25
长期优良服务奖状 (30年)	Long Meritorious Service Certificate (30 years)	11
长期优良服务奖状 (40年)	Long Meritorious Service Certificate (40 years)	1

# 消防及救护车

## Fire Appliances and Ambulances

### 消防车辆 Fire Appliances

种类 Types		使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/ Training
梯台车 - 53米	Aerial Ladder Platform - 53m	1	0
梯台车 - 42米	Aerial Ladder Platform - 42m	2	0
呼吸器供应车	Breathing Apparatus Tender	2	0
大型泡车	Bulk Foam Tender	1	0
重型泡车	Crash Fire Tender	4	1
起重运输车	Crane Lorry	0	1
膳食供应车	Canteen Van	3	0
潜水装备供应车	Diving Tender	5	1
前线指挥车	Forward Command Car	7	3
第一截击车	First Intervention Vehicle	2	0
消防电单车	Fire Motorcycle	3	2
泡车	Foam Tender	4	0
重型炮炮	Heavy Duty Foam Monitor	3	0
喉泡车	Hose Foam Carrier	4	0
喉车	Hose Layer	10	1

种类 Types		使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/ Training
勾车	Hook Lift Truck	3	0
油压升降台	Hydraulic Platform	64	12
核生化事故车	Hazmat Tender	1	0
无积升降台	Jackless Snorkel	2	1
轻型消防车	Light Fire Appliance	2	0
轻型泵车 - 泵车类型	Light Pumping Appliance - Pumping Mode	11	1
轻型泵车 - 救援车类型	Light Pumping Appliance - Rescue Mode	4	1
细抢救车	Light Rescue Unit	47	11
后勤支援车	Logistic Support Appliance	4	0
照明车	Lighting Tender	7	1
流动指挥车	Mobile Command Unit	5	0
迷你消防车	Mini Fire Truck	4	0
小型消防车	Mini Fire Van	4	0
泵车	Major Pump	53	17
流动灭火支援车	Mobile Firefighting Support Machine	2	0

## 消防及救护车

## Fire Appliances and Ambulances

## 消防车辆 Fire Appliances

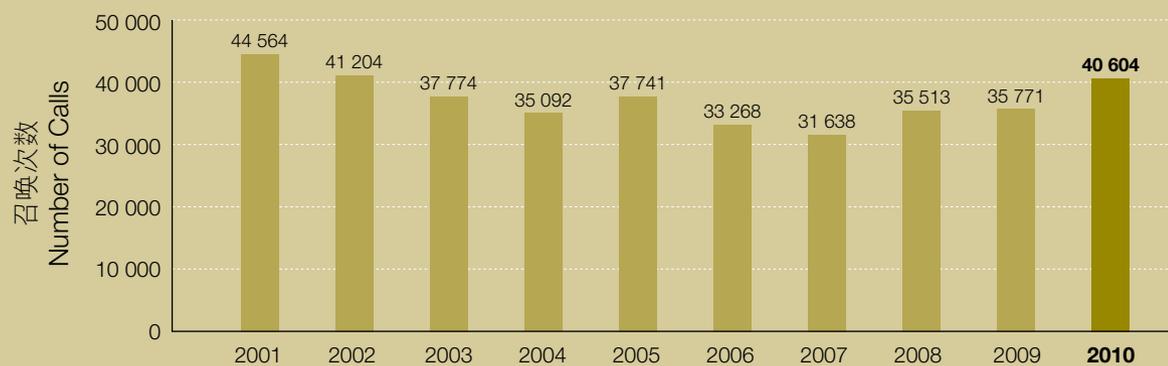
种类 Types		使用 On Run	后备 / 训练 Reserve / Training
小型载客车	Mini Passenger Van	1	0
小型抢救车	Mini Rescue Truck	4	0
大抢救车	Major Rescue Unit	12	2
小型抢救车	Mini Rescue Van	4	0
小型客货车	Mini Van	1	0
拯救车	Rescue Tender	5	1
后备重型泵车	Reserve Heavy Pump	7	2
快速截击车	Rapid Intervention Vehicle	4	0
路轨组件拖架	Rail Kit Trailer	1	0
快艇拖头	Speedboat Prime Mover	0	1
快艇拖架	Speedboat Trailer	11	1
司落高	Snorkel	2	0
37米旋转台钢梯车	Turntable Ladder - 37m	13	4
50米旋转台钢梯车	Turntable Ladder - 50m	3	0
52米旋转台钢梯车	Turntable Ladder - 52m	5	1
<b>总计</b>	<b>Total</b>	<b>337</b>	<b>65</b>

## 救护车 Ambulances

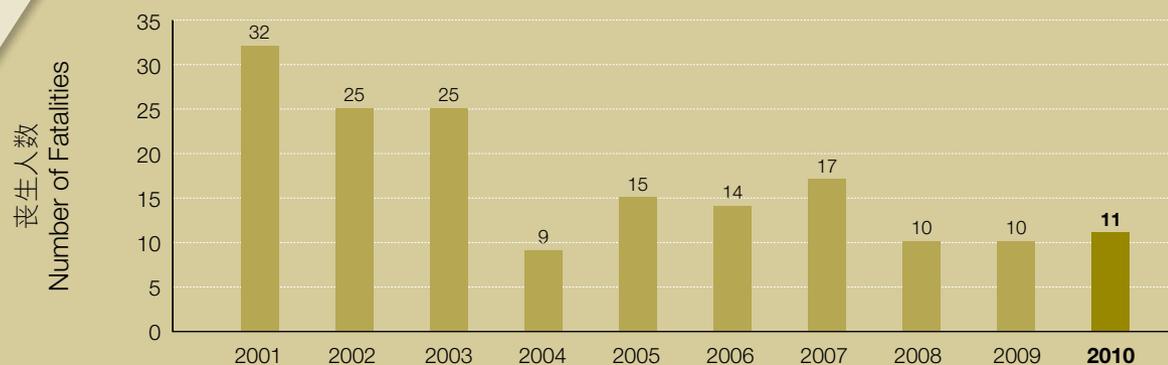
种类 Types		使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/ Training
救护车	Ambulance	243	17
救护吉普车	Ambulance Land Rover	2	0
急救医疗电单车	Emergency Medical Assistant Motorcycle	31	4
流动伤者治疗车	Mobile Casualty Treatment Centre	4	0
快速应变急救车	Rapid Response Vehicle	3	0
乡村救护车	Village Ambulance	3	1
<b>总计</b>	<b>Total</b>	<b>286</b>	<b>22</b>

# 火警统计数字 Fire Statistics

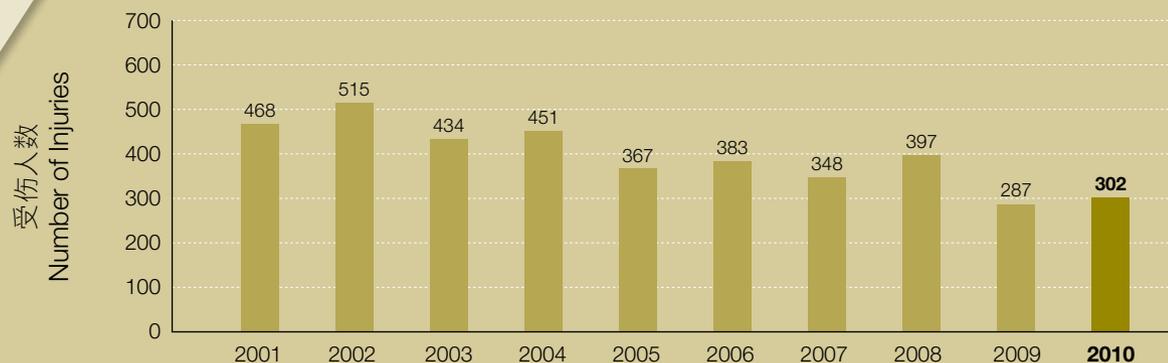
## 5.1 火警召唤 Fire Calls



## 5.2 火警中丧生的人数 Fatalities in Fires



## 5.3 火警中受伤的人数 Injuries in Fires



## 火警统计数字 Fire Statistics

### 5.4 火警类型 Classification of Fires

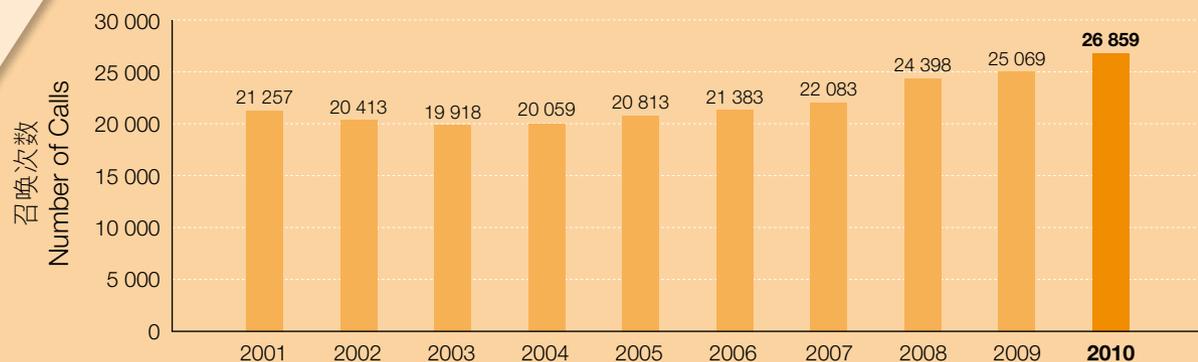
种类 Types	数目 Number
公众地方 Public areas	518
寮屋 Squatter areas	89
屋村 Housing estates	1 347
工厂大厦 Factory buildings	62
社团楼宇 Institutional buildings	250
商用楼宇 Commercial premises	371
住宅楼宇 Domestic buildings	1 562
电火 Electric	50
山火 Vegetation	819
船火 Vessels	15
车辆 Vehicles	285
警钟误鸣 Unwanted alarms	30 710
虚报火警 False Alarms	3 108
其他 Others	1 418
<b>总计 Total</b>	<b>40 604</b>

### 5.5 火警成因 Causes of Fires

种类 Types	数目 Number
焊接及利用乙炔切割时溅出火花 Sparks from welding & oxygen acetylene cutting	55
儿童玩火 Children playing with matches	51
引擎、马达、机器过热 Over-heating of engines, motors & machinery	93
不小心弃置香烛、冥镪和蜡烛等 Careless disposal of joss sticks, joss paper & candles etc.	183
煮食炉火 Food stuff (stove overcooking)	1 794
不小心处理或弃置烟蒂、火柴和蜡烛等 Careless handling or disposal of cigarette ends, matches & candles etc.	1 560
电力故障 General electrical faults	807
杂类 Miscellaneous	1 313
虚报火警 False alarms	3 108
蓄意放火 Deliberate act	4
起因不明 Undetermined	612
警钟误鸣 Unwanted alarms	30 710
指定范围内烧杂物 Controlled burning	2
不明 Unknown	312
<b>总计 Total</b>	<b>40 604</b>

## 特别服务统计数字 Special Services Statistics

### 6.1 特别服务 Special Services

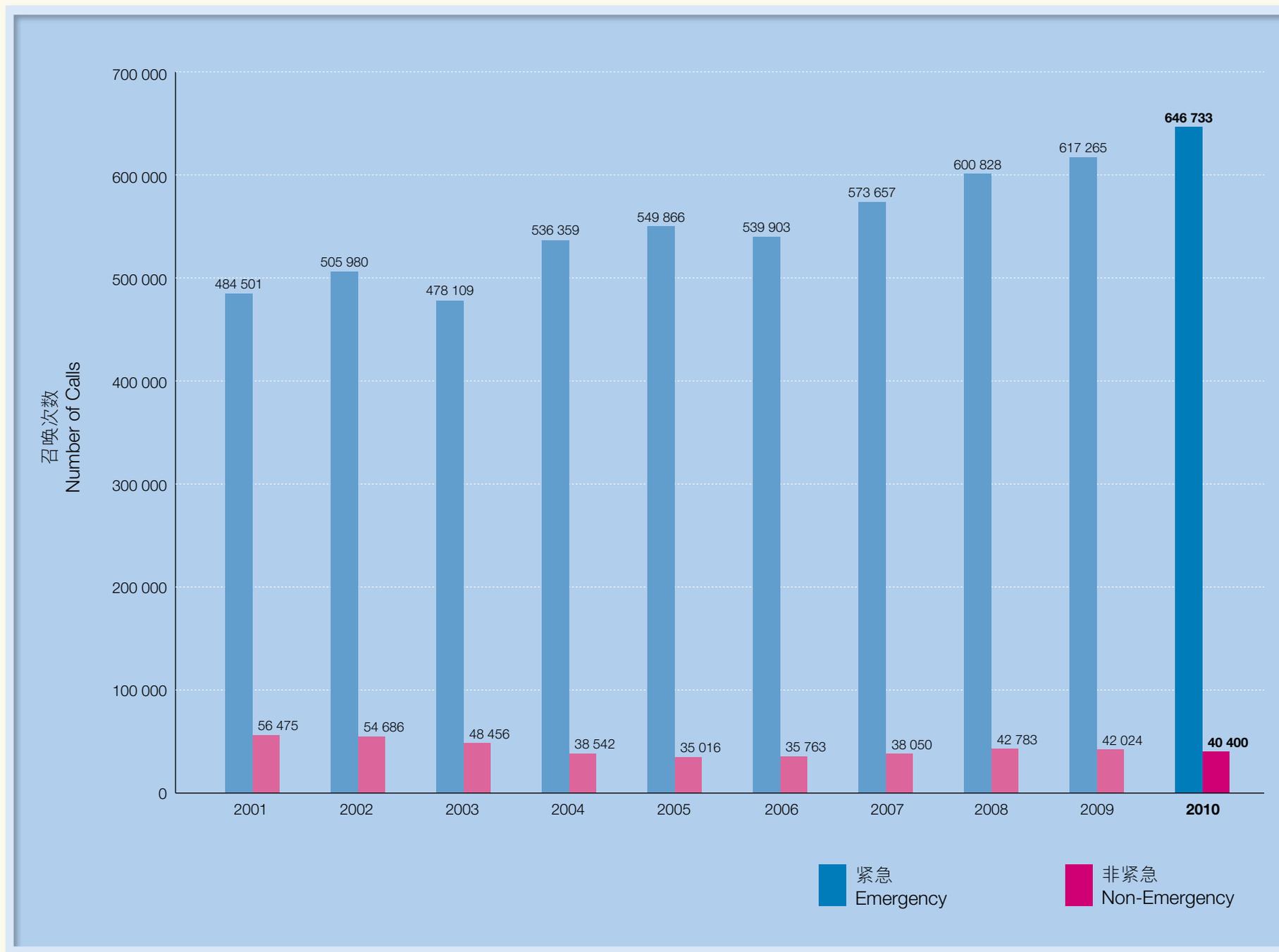


### 6.2 特别服务类型 Classification of Special Services

种类 Types	数目 Number	
楼宇水浸	Flooding of premises	10
机器夹着	Trapped by machinery	3
企图跳楼	Threatening to jump	170
堕海、塘、池	Falling into water	84
高处堕下	Falling from height	120
上吊	Hanging	101
易燃液体 / 气体泄漏	Leakage of flammable liquid / gas	337

种类 Types	数目 Number	
交通意外	Traffic accidents	234
被锁屋内 / 反锁屋外	Locked in / out of premises	1 298
被困电梯	Trapped / shut in lift	8 120
虚报个案	False alarms	10 561
救护车个案	Ambulance cases	4 806
其他	Others	1 015
<b>总计</b>	<b>Total</b>	<b>26 859</b>

# 救护召唤 Ambulance Calls



# 防火统计数字

## Fire Protection Statistics

### 项目 Item

发出消除火警危险通知书数目	No. of Fire Hazard Abatement Notices issued	5 621
向危险品及木料仓库提出检控的次数	No. of prosecution instituted against dangerous goods and timber stores	170
获发消防安全指示的订明商业处所数目	No. of prescribed commercial premises with Fire Safety Directions issued	800
获发改善消防安全指示的指明商业建筑物数目	No. of specified commercial buildings with Fire Safety Improvement Directions issued	2 998
巡查消防安全装置及设备次数	Inspection of FSI and equipment	146 505
巡查学校、幼儿中心、食肆、公众娱乐场所、卡拉OK场所及药物倚赖者治疗康复中心的消防安全情况次数	Inspection of fire safety in schools, child care centres, food premises and places of public entertainment, karaoke establishments and drug dependent persons treatment and rehabilitation centres	41 678
巡查商业处所及综合用途楼宇的消防安全情况次数	Inspection of fire safety in commercial premises and composite buildings	25 372
巡查持牌处所的通风系统次数	Inspection of ventilating systems in licensed premises	10 917
巡查医院 / 诊所次数	Inspection of hospitals/clinics	427
举行讲座及提供咨询服务次数	Lectures and advisory services given	51 337
牌照续期 / 发牌数目	Licences renewed / issued	
- 木料 / 危险品仓库	- timber / dangerous goods stores	4 350
- 危险品车辆	- dangerous goods vehicles	1 872
处理审批手提灭火装置及消防装置 / 设备申请数目	No. of applications for approval of portable fire-fighting equipment and FSI / equipment processed	709
处理建筑图则数目	Building plans processed	13 824
获发改善消防安全指示的综合用途楼宇数目	No. of composite buildings with fire safety directions issued	579



# 香港特别行政区消防处 HKSAR Fire Services Department

香港九龙尖沙咀东部康庄道一号  
消防总部大厦  
Fire Services Headquarters Building,  
1 Hong Chong Road, Tsim Sha Tsui East,  
Kowloon, Hong Kong.

消防处网址  
Internet  
<http://www.hkfsd.gov.hk>

设计  
Designed by  
In Design HK Limited  
易设计香港有限公司

印刷  
Printed by  
The Government Logistics Department  
政府物流服务署印刷

除另有说明外，本年报所用的「元」均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透过发行钞票机制，将港元与美元挂钩，以 7.8 港元兑 1 美元为固定汇率。

When dollars are quoted in this Review, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8 = US\$1.

本年报所载资料经多方核证，力求准确无误。如有谬误遗漏，或因使用有关资料而引致任何损失，作为或不作为，或因依据有关资料而得出任何意见，香港特别行政区政府均无须负上任何责任。

Every effort has been made to ensure accuracy. The Hong Kong Special Administrative Region Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this Review, or for any loss, action, or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.





香港消防处  
Hong Kong Fire Services Department

2010  
Review 年报

